

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 4 (1982)

Artikel: Manuel pratique de romanche sursilvan - vallader : précis de grammaire d'un choix de textes
Autor: Liver, Ricarda
Kapitel: 4: Glossaire
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858909>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IV. Glossaire

Avertissement: Les mots marqués du signe ° ne figurent pas dans les vocabulaires officiels. La note "anc." (ancien) signifie que le mot appartient à la langue ancienne; souvent, ces formes subsistent dans des variations dialectales.

A. Sursilvain – français

- a* prép. 'à, dans'
a conj.anc. → *e*
aber adv. 'mais'
adattar v. 'adapter'; p.p. *adattau* 'approprié, convenable'
adina adv. 'toujours'
adual adj. 'égal, d'égale valeur'; prép. ~ *a* 'comme';
adual al franzos 'comme le français'
adurar v. 'adorer, vénérer'
afflar v.anc. → *anflar*
affon m. 'enfant'
affont m.anc. → *affon*
afin che conj. (subj.) 'afin que'
afunda adv.anc. → *avunda*
agen adj., f. *atgna* 'propre, personnel, particulier, étrange'
agl m. 'ail'
agli pron.pers.dat. 'lui, a lui'
aissa f. 'planche'
albïert m. 'auberge, abri, asile'
alf adj.anc. → *alv*
allura adv. 'puis, ensuite, alors'
alp f. 'alpe'; *las Alps* 'les Alpes'
altesia f. 'hauteur, altitude';
gloria (gliergia) a Diu ellas
altesias 'gloire à Dieu au plus haut des cieux'
altïssim adj.et m. 'très-haut, le Très-Haut'
alv adj. 'blanc'
alzar v., 3^e *aulza* 'lever';
sesalzar v.pron. 'se lever'
amen m. 'amen'; *iñ amen* 'un petit moment', *en in* ~, *sigl* ~ 'tout de suite'
amicqbel adj., f. *amicabla* 'amical'
amitg m. 'ami'
amitga f. 'amie'
amur f. 'amour'; *per* ~ *da* prép. 'à cause de, pour l'amour de'
andreg adv.anc. → *endretg*
anetg adj. 'soudain, imprévu, brusque'; adv. 'soudainement, brusquement, tout à coup'
anflar v. 'trouver'; *sesanflar* v.pron. 'se trouver'
angeli m.pl.anc. → *aunghel*
angual adj.anc. → *equal*
angual seo conj.anc. 'comme si'; cp. → *adual*, → *equal*
anguoscha f. 'angoisse'

anġ m., pl. *aniġls* 'anneau, bague, maillon'
annunziar v., 3^e *annunzia*, *annunziescha* 'annoncer, communiquer'
anridar v.anc. → *endridar*
ansemel adv.anc. → *ensemelen*
anġiel m., pl. *anġeuls* 'chevreau'
antruras adv. 'autrefois, jadis'; *d'antruras* 'ancien'
anturn adv.anc. → *entuorn*
anvidar v.anc. → *envidar*
approfundar v., 3^e *approfundescha* 'approfondir'
approfundir v. → *approfundar*
aquil pron.dém.n.anc. → *quel*
aquillas adj.dém.f.pl.anc. → *quei*; *per aquilla* conj.anc. 'par les-quelles, par où'
arqader m. 'laboureur'
arcullus adj.anc. 'orgueilleux'
ardent adj. 'ardent'
arqder v.intr. 'brûler, être allumé, flamber'
arġisen m. 'perche d'appui du → *chischner*
armada f. 'armée'
arrivar v. 'arriver'
artar v. 'hériter'
arver v. 'ouvrir'; p.p. *arviert*, *arviarts*, *aviarta*; *sut tschiel aviert* 'en plein air'; *sesarver* v.pron. 's'ouvrir'
aschi(a) adv. 'ainsi, comme-ça'; *(a)schi ... sco* 'aussi ... que'; ~ *che* conj. 'en sorte que, de manière que'
aschurnar v. 'mettre à jour'
aspect m. 'aspect'
atras prép.et adv. 'à travers'
aug m. 'oncle'
avirtu p.p.anc. → *arver*
aunc adv. 'encore'
auncallura adv. 'quand-même, tout de même, en plus, au surplus'
aungel m.anc. → *aunghel*
aunghel m. 'ange'
ault adj. 'haut'
auter adj.et pron.indéf., f. *autra* 'autre'
avanzar v. 'avancer'; *s'~* v.pron. '(s')avancer'
avqat m. 'abbé'
avegnir m. 'avenir, futur'
aviŝchinar v. 'approcher, rapprocher'; *s'~* v.pron. 's'approcher'
avon prép.et adv. 'avant'; ~ *che* conj.(subj.) 'avant que'
avon temps adv. 'avant le temps, autrefois'
avunda adv. 'assez, beaucoup'
bab m. 'père, papa'
babnoŝ m. 'pater, Notre Père'
baghegiar v. 'bâtir, construire'
baghetg m. 'bâtiment'
beinplaŝcher m. 'bon plaisir, gré'
baldachin m. 'baldaquin'
banqal adj. 'banal'
bandunar v. 'abandonner, quitter'
bargia f. 'remise, appentis, meule de foin, fenil, corridor dans le rez-de-chaussée d'une maison rurale'
bargir v., 3^e *bragria* 'pleurer'
barsar v., 3^e *brassa* 'rôtir'
barŝchar v., 3^e *brišcha* 'brûler'

baruka f.anc. → *perucca*
baselgia f.'église'
bass adj.'bas, vilain'; *da bass*
adv.'bas'; *plidar da bass*
'parler bas'
batalgiera f.anc.'bavarde'
batęgl m.'morceau de drap,
chiffon, vêtement'
battęgl m.'battant de cloche',
fig. 'langue'
battasęnda m., f.'éclaireur,
éclaireuse'
bątter v.'battre'
baul adv.'tôt, bientôt, de bon-
ne heure'
bault adv.anc. → *baul*
bęiber v. 1^{re} pl. *buęin*, p.p.
buįu 'boire'
bein adv.'bien'
beinqual adj.et pron.indéf.
'maint, plus d'un, tel'
beinfar m.'bienfaisance'
beinstar m.'bienêtre, aisance'
bella adj.f.anc. → *bi*
bellezia f.'beauté'
benedicziun f.'bénédiction'
ber adj.anc. → *bia*
bi adj.,attr.*bięls*, f.*bięla*
'beau'
bię adj., f.*bięra*, pl.*bięrs*
'beaucoup'; *įls bięrs*
'la plupart'
biarezia f.(anc.,bibl.) 'multi-
tude, quantité'
bien adj.,attr.*buns*, f.*buna*
'bon'
biestęm m.'bétail, troupeau'
biestęmenta f./coll.'canaille'
bigliaffar v.'bavarder, se van-
ter'
bitschergnęm m.'embrassades'
blut adj., f.*blutta* 'nu'
bogn m.'bain'
bova f.'éboulement, glissement
de terrain'
brancar v., 3^e *braunca* 'étreindre,
serrer, saisir'
bratsch m., coll.*bratscha* 'bras'
breia f.anc. → *breigia*
breigia f.'peine, effort'
brin adj.'brun'; *far da brin*
'commencer à faire nuit'
buc, *buca*, *ca* adv.'ne ... pas'
bucca f.'bouche'; *a bucca* 'de
vive voix, oralement'
buccęl m.'coupe, crûche'
buglir v.'bouillir'
buorl m.'cri, bramée'
burschanar v., 3^e *barschuna*
'brosser, rouer de coups'
butteglia f.'bouteille'

ca → *buc*
cadeina f.'chaîne, collier';
anc.'communauté, confrérie'
cadįsch m.'étoffe de laine,
loden'
cafanųn m.'gonfalon, bannière
d'église, flamme de guerre'
caffę m.'café'
caglięm m.'buissons, broussail-
les'
calira f.'chaleur'
camar v., 3^e *cauma* 'se reposer,
faire grève'
caminar v.'se dépêcher, aller
(à pied)'
camona f.'chalet, cabane'
camond m.'ordre, commandement'
cannao p.p.anc. → *enganar*
cantar v., 3^e *conta* 'chanter'

cantînem m. 'chant monotone
et désagréable'
canzun f. 'chanson'
capëtsch m. 'coiffe, bonnet'
capî m., pl. *capiaïls* 'chapeau
(de paille)'
capiala f. 'chapeau'
capir v., 3^e *capescha* 'com-
prendre'; *secapir* v. pron.
'se comprendre'; *secape-
scha* 'bien entendu'
captivar v. 'faire prisonnier,
capturer; captiver'
car adj. 'cher'
cardientscha f. 'foi, croyan-
ce'
carpun m. 'étoffe de laine
(typique des Grisons)'
carstgaun m. 'homme'
carteivel adj., f. *carteivla*
'croyable, vraisemblable';
adv. 'probablement, vrai-
semblablement'
caşa f. 'maison'
casavaica f. 'jaquette de
femmes'
caşchiel m. 'fromage'
cass m. 'cas, événement'
cauld adj. 'chaud'; m. 'cha-
leur'
caura f. 'chèvre'
causa f. 'cause, raison, mo-
tif'
caussa f. 'chose, objet, af-
faire'
cavagl m., pl. *cavals* 'cheval'
cavegl m., pl. *cavels* 'cheveu'
cavrer m. 'chevrier'
cavriël m., pl. *cavreuls* 'chev-
reuil'
cazzola f. 'lampe'
ceđer v. 'céder'

cefra f. 'chiffre, nombre'
celebrar v., 3^e *celebrescha* 'célébrer'
celestiâl adj. 'céleste'
centrâl adj. 'central'
cert adj. 'certain'
certins pron. indéf. 'certains,
certains gens'
char adj. anc. → *car*
che conj. 'que'
cheau m. anc. → *tgau*
chei adj. et pron. interr. anc. → *tgei*
cheu adv. 'ici'
cheu en adv. 'là-dedans'
cheu giu adv. 'en bas, ici-bas'
cheu ora adv. 'là-dehors'
cheu si adv. 'là-haut'
chierp m. anc. → *tgierp*
chischner m. 'échafaudage de
lattes pour sécher les céré-
ales'. V. texte B 8 n.8
christiaun m. anc. → *carstgaun*
ciel m. anc. → *tschiel*
civił adj. 'civil'
clamar v., 3^e *cloma* 'appeler'
clar adj. 'clair, brillant'
clauder v., 1^{re} pl. *cludein*
'enclore, enfermer'
claustra f. 'couvent, monastère'
clavau m. 'grange, fenil'
clom m. 'appel'
co adv. interrog., conj. 'comment'
cognoscer v. anc. → *enconuscher*
collaboratur m. 'collaborateur'
comba f. 'jambe'
comma f. anc. → *comba*
commandar v. anc. → *cumandar*
commond m. anc. → *camond*
compagnia f. anc. → *cumpignia*

comparer v. → *cumparer*
comparir v. → *cumparer*
con adj., f. *conta* 'combien de';
cons onns ha el? 'quel âge
a-t-il?'; *con* adv.; *con sa-*
vens? 'combien de fois?';
con ... che conj. 'combien'
conceder v. 'donner, prêter,
concéder'
concerner v. 'concerner'
conclusiun f. 'conclusion'
conservar v. 'conserver, garder'
conservativ adj. 'conservateur'
consolaxiun f. 'consolation,
réconfort'
consumar v., 3^e *consumescha*
'consumer'
contemprar v., 3^e *contempla*
et contemplescha 'regarder,
contempler'
contènia f. anc. 'orgueil'. Cp.
Vox Rom. 28, 233
contra prép. anc. → *cunter*
contrit adj. 'contrit'
convent m. 'couvent'
copular v., 3^e *copulescha*
'unir, marier'
cor m. 'coeur'
corna → *tgiern*
corset m. 'corselet, corset'
cotschens, cotschna adj. →
tgietschen
crap m., coll. *crappa* 'pierre,
roche'
creatira f. 'créature'
crer v. irr. 'croire'
crêscher v., 1^{re} pl. *carschîn*
'croître, grandir'
crest m. 'crête, hauteur, col-
line'
crijec m., pl. *crocs* 'charrue'

cristagl m., pl. *cristals* 'cris-
tal'
cristifideivel m., adj., f. *cristi-*
fideivla 'chrétien, de foi
chrétienne'
cruna f. 'couronne, étagère,
cime'
crusch f. 'croix'
cu conj. → *cura*
culîez m. 'cou'
cultivar v., 3^e *cultivescha*
'cultiver'
cultura f. 'culture'
cultural adj. 'culturel'
cuma f. 'coiffure féminine,
crin'
cumandar v., 3^e *camonda* 'com-
mander, ordonner'
cumbat m. 'combat'
cumbein che conj. 'bien que'
cumînesser m. 'chose publique'
cumparer v. 'apparaître, pa-
raître, se présenter'
cumpignia f. 'société, réunion,
compagnie'
cumplenir v., 3^e *cumpleina* 'ac-
complir'; *se~* v. pron. 's'ac-
complir'
cumprar v. 'acheter'
cun prép. 'avec'
cunquei che conj. 'puisque,
étant donné que'
cuntent adj. 'content'
cunter → *encunter*
cuntî m., pl. *cuntîals* 'couteau'
cuntîn adv.; *da ~, in ~* 'sans
cesse, continuellement'
cuntrada f. 'région, contrée,
paysage'
cunzun adv. 'particulièrement,
en particulier, surtout'

cuolm m. 'montagne, col, pas-
 sage, maïen (chalet où l'on
 va en mai; pâturages qui
 l'entourent)'
cuorer v., 1^{re} pl. *currin*
 'courir'
cuort f. 'cour'
cuort adj. 'court, bref'
cura (*cu*, *cur*) adv. interr.
 'quand?'; *cura che* conj.
 'quand, lorsque, après que'
curda f. anc. 'gloutonnerie'.
 Cp. Vox Rom. 28, 219
curdada f. 'chute'
curdar v., 3^e *croda* 'tomber'
cureisma f. 'carême, jeûne'
curonta num. 'quarante'
curtgîn 'verger, jardin
 fruitier'
cuşchinar v. 'faire la cuisine'
cuşchinem m. 'mauvaise cuisine'
cuşchinunz m. 'cuisinier'; ~a
 f. 'cuisinière'
cusseglîar v. 'conseiller'
custar v., 3^e *cuosta* 'coûter'
cuzzar v., 3^e *cuoza* 'durer'

da prép. 'de, depuis'
dabât m. anc. → *debat*
daditg adv. 'depuis longtemps'
damai che conj. 'puisque, étant
 donné que'
damonda f. 'question'
daner m. 'argent, monnaie'
dapî prép. 'depuis'; ~ *che*
 conj. 'depuis que'
dar v. irr. 'donner'
davart prép. 'de, au sujet de'
daventar v. 'arriver, se pas-
 ser'
daveras adv. 'vraiment, en ef-
 fet'

davos prép. et adv. 'derrière';
 adj. 'dernier'
de prép. → *da*
debât m. 'débat, querelle'
decenni m. 'dizaine d'années,
 période de dix ans'
declarar v. 'déclarer, expli-
 quer'
defender v. 'défendre, protéger'
deitga avunda adv. anc. → *detg-*
avunda
dent m. 'dent'
denter prép. 'entre, parmi'
denton conj. 'pourtant, cepen-
 dant, toutefois'
deraşar v. 'étendre, étaler,
 propager, diffuser'; *se~* v.
 pron. 's'étendre, se propager'
dertgira f. 'tribunal, cour de
 justice'; *dertgira nauscha*
 'procédure pénale'
des 3^e sg. anc. → *dêşcher*
descender v. 'descendre'
dêşcher v. intr.; *ei deşcha* 'il
 convient'
deşideri m. 'désir'
destadar v., 3^e *dedesta* 'éveil-
 ler'; *se~* v. pron. 'se réveil-
 ler'
det m., pl. *dets*, coll. *detta*
 'doigt'
detgavunda adv. 'plus que suf-
 fisant'
devoziun f. 'dévotion, recueil-
 lement'
devozius adj. 'dévot, pieux'
di m. 'jour'
diabolus, *diabulus*, m. anc. →
diavel
diquel m. 'diable'
diavolus m. anc. → *diavel*
diege num. anc. → *diesch*
diesch num. 'dix'

Dieus, Diu m. 'Dieu'; *Dieus*:
 ~ *seigi ludaus* 'Dieu soit
 loué'; ~ *pertgiri* 'Dieu
 nous en garde'; *Diu: il*
bien ~ 'le bon Dieu'; *crer*
en ~ 'croire en Dieu'; *per*
l'amur da ~ 'pour l'amour
 de Dieu'
different adj. 'différent'
differenziar v. 'différencier'
dir v. irr. 'dire'; p.p. *detg*
discuorer v., 1^{re} pl. *discurrin*
 'parler, converser'
dişdir v., 3^e *disdescha, dis-*
di; p.p. *disdetg, disdiu* 'fail-
 lir, nier, résilier, dénoncer'
disniesch adj. (invar.) 'insoli-
 te, rare, délicieux (d'un
 met)'
disponer v. 'disposer'
distract adj. 'distrain'
dişorden m. 'désordre, confu-
 sion'
ditg adv. 'longtemps'
Diu → *Dieus*
divişiun f. 'division'
document m. 'document'
dolur f. 'douleur'
dorar v. 'dorer'
dual adj. anc. → *adual*
duamelli num. 'deux milles'
duatschien num. 'deux cents'
dubitar v., 3^e *dubeta* 'dou-
 ter, mettre en doute'
dudisch num. 'douze'
duer v. irr. 'devoir, être ob-
 ligé'
duir v., 3^e *dui*, p.p. *dutg*
 'porter, apporter, amener,
 emmener'
dumandar v., 3^e *damonda* 'de-
 mander, interroger, exiger';
se~ v. pron. 'se demander'

dun m. 'don, cadeau'
dunna f., pl. *dunnas, dunnauns*
 'femme'
dunnatscha f. 'femme négligée
 et de moralité douteuse'
dunnuna f. 'femme très grande
 et corpulente'
durau p.p., f. *durada* → *dorar*
durmir v., 3^e *dierma, dorma*
 'dormir'
duront prép. 'pendant'; ~ *che*
 conj. 'pendant que'
dus num. m., f. *duas, coll. dua*
 'deux'
duvrar v., 3^e *drova* 'employer,
 utiliser, user, avoir be-
 soin de'
e, devant voyelle *ed* conj.
 'et'
è → *era*
e.a.v. = *ed aschia vinavon*
 'et ainsi de suite, et cæ-
 tera'
eco m. 'écho, retentissement'
egl m. 'oeil'
egliada f. 'regard'
equal adj. 'égal'
ei, devant voyelle *igl* pron.
 pers. n. 'il'; *ei plova* 'il
 pleut'; m. et f. pl. 'ils, el-
 les, on'; *ei dian* 'ils/el-
 les disent, on dit'
ei! interj. anc. 'ah!'
eigen adj. anc., f. *eigna* →
agen
eiver adv., f. *eivra* 'ivre'
el pron. pers., f. *ella* 'il,
 lui, elle'
emblidar v. 'oublier'
emblidonza f. 'oubli'
empalar v., 3^e *empala, empeila,*
empiqla 'diriger, mener, con-
 duire'

emparar v., 3^e *empiara* 'demander, interroger'
empau adv. 'un peu'
emprem adj.num. 'premier'
empremnaschiu adj.et m. 'premier-né'
emprənder v., p.p. *empriu* 'apprendre'
en prép.et adv. 'en, dans'
en 3^e pl.ind.prés.anc. → *esser*
ençarden m. 'coin, niche'
encarna f. 'coin, niche'
enconuschent adj. 'connu'
enconuscher v. 'connaître'
encunter prép.et adv. 'contre, vers'
encurir v., 3^e *enquera*, p.p. *encuriu* et *encuretg* 'chercher, rechercher'
endamən adv. 'à l'esprit' dans des expressions verbales; *far ~ enzatgei ad enzatgi* 'rappeler qc. à q.'; *vegnir ~ 'venir à l'esprit'*; *tener ~ enzatgei* 'se souvenir de qc., retenir'
endirar v. 'souffrir, subir, endurer'
əndisch num. 'onze'
endrətg adv. 'justement, comme il faut'
endridar v. 'irriter, exciter, séduire'
enferrar v., 3^e *enfiara* 'ferrer'
enganar v., 3^e *engona* 'tromper, tricher'
engolar v.anc. → *engular*
engular v., 3^e *engola* 'voler, dérober, escamoter'
enqual adj.et pron.indéf. 'quelque, quelqu'un'

enriclar v., s'~ v.pron. 'se repentir'
enschanugliar v., s'~ v.pron. 's'agenouiller'
ensemen adv. 'ensemble'
enserrar v., 3^e *ensiaara* 'comprendre, inclure'
enstagl prép. 'au lieu de'; adv. 'en revanche'
enta prép. 'en, dans, à'; *ir enta Mədel* 'aller dans la Val M.'; *star enta letg* 'garder le lit'
entadəm prép.et adv. 'tout au fond (de)'
entagiü prép.et adv. Cp.p. 102
entasi prép.et adv. Cp.p. 102
entasisum prép.et adv. 'tout au fond (de)'
entelgir v., *entellir*, 3^e *entelgescha*, *entelli* 'comprendre'
entellir v. → *entelgir*
ənten prép. 'en, à'; *crer enten Diu* croire en Dieu'; *enten far dis* 'à l'aube'; *enten + inf.* 'en + gérondif'; *enten ir ensi* 'en montant'
entgins adj.et pron.indéf., f. *entginas* 'quelques, quelques-uns, quelques-unes'
entir adj. 'entier'
entrar v. 'entrer'
entruidament m. 'instruction'
entuoorn prép.et adv. 'autour (de)'; *ir pil mund entuoorn* 'courir le monde'
entupar v., 3^e *entaupa* 'rencontrer'; s'~ v.pron. 'se rencontrer'
envernar v., 3^e *enviarna* 'hiverner (le bétail)'
envidar v. 'allumer, enflammer'
envidar v. 'inviter'

enzacõns adj.et pron.indéf., f.
enzacõntas 'quelques, quel-
 quesuns, quelquesunes'
enzanua adv.'quelque part'
enzatgei pron.indéf.'quelque
 chose'
enzatgi pron.indéf.'quelqu'un'
enzenna f.'signe, marque'
enzerdar v., 3^e *enziarda*, *enzer-*
da 'étaler l'herbe, le foin'
èr m.'champ'
era, *er*, *è* adv.et conj.'aussi'
eremit m.'ermite'
esch-stiva m.'porte de la cham-
 bre'
essend che conj.'puisque, étant
 donné que'
esser v.irr.'être'
euncalura adv. → *auncallura*

fadetgna f.'rameau, pousse'
fadigia f.'peine, effort, gain,
 gagne-pain'
famiglia f.'famille'
far v.irr., p.p.*fatg* 'faire'
faşierli adj.'étrange, bizarre'
fatg m.'fait'
fatscha f.'visage, face, façade'
fatschentar v.'occuper, employer'
faulsadađ f.'fausseté'
faultsch f.'faux'
favugn m.'fœhn'
favur f.'faveur'
fazalet m.'mouchoir, foulard'
fegl m.'fils'
feglia f.'fille'
fegliam m.'feuillage, feuilles'
fein m.'foin'
feler m.anc. → *sbagl*, *menda*

femma f.anc. → *femna*
femna f.'femme'
femnam m./coll.'femmes' (dépré-
 ciatif)
femnatscha f.'femme très gran-
 de et de moralité douteuse'
fenadur m.'juillet'
ferdar v., 3^e *freda* 'sentir,
 flairer'
ferm adj.'ferme, fort, solide,
 fixe'; adv.'ferme(ment)'
fermar v.'fixer, arrêter,
 barrer'; *se~* v.pron.'s'ar-
 rêter'
fermezia f.'force, fermeté,
 stabilité, constance'
fetg adv.'très, beaucoup'
fiasta f.'fête'
fièp m., pl.*fops* 'dépression
 de terrain, creux, cuvette'
fièr m., pl.*fiars* 'fer'
fièra f.'foire'
fièrer v., 1^{re} pl.*frin*, p.p.
fièrs, *fretg* 'jeter, lancer';
se~ giun plaun 'se proster-
 ner'
fièug m.anc. → *fiug*
fig adv.anc. → *fetg*
figl m.'fils'
filau adj., f.*filada* 'juste,
 exacte'; adv.'juste(ment)'
filg m.anc. → *figl*
filgia f.anc. → *feglia*
filunz m.'fileur'
filunza m.'fileuse, araignée'
fimader m.'fumeur'
fimar v., 3^e *fema* 'fumer'
fin f.'fin'
fin adj.'fin, distingué, sub-
 til, rusé'

finql adj. 'final'
finiastra f. 'fenêtre'
finir v., 3^e *finescha* 'finir, terminer'
fischar v., 3^e *fascha* 'emmailloter, langer'
fittar v. 'décorer, orner'; *se~* v.pron. 's'orner, se faire beau'
fiug m. 'feu'
fleivel adj., f. *fleivla* 'faible'
flur, flura f. 'fleur, floraison'
flur piertg f. 'pissenlit, dent-de-lion'
forestalæsser m. 'eaux et forêts'
forsa adv. 'peut-être'
forza f. 'force, effort, violence'
fos adj.poss.anc. → *vies*
fraccassar v. 'faire du bruit, retentir'
frar m. 'frère'
frares m.pl.anc. → *frar*
fredafemnas m. 'coureur de filles'
fredanęglas m. 'gourmand'
fredaschubas m. 'coureur de filles'
freimar v.anc. → *frenar*
frenar v. 'freiner, refréner, réprimer'
fugir v., 3^e *fui* 'fuir'
fullanar v. 'fouler'
fumegl m. 'serviteur, valet'
fumeglia f./coll. 'les domestiques'
fundqder m. 'fondateur'
fundatur m. 'fondateur'

fuola f. 'foule, masse'; *haver fuola* 'avoir beaucoup de travail'
furşchar v., 3^e *fruşcha* 'frotter, écurer, nettoyer'
ga, gada f. 'fois'; *mintga gada* 'chaque fois'; *enqual gadas, dallas gadas* 'quelquefois, des fois'
gaglinqam m. 'volailles, poules'
garda f. 'garde'
garegiar v. 'désirer, demander'
garniala f. 'grêle'
gaşettist m. 'journaliste'
gat m. 'chat'
gatta f. 'chatte'
generaziun f. 'génération'
gentar v.et m. 'déjeuner, (prendre le) repas de midi'
geppa f. 'blouse, sarrau, blouson'
gest adj.et adv. 'juste, justement'; *gest ussa* 'juste à ce moment, à ce moment précis'
getg p.p. → *dir*
gi → *di*
gia adv. 'déjà'
giqvel → *diqvel*
gidar v. 'aider'
gie adv. 'oui'
gieg p.p.anc. → *dir*
gigina f. 'jeûne, carême'
gir → *dir*
gissiqt num. 'dix-sept'
git adj., f. *gita* 'pointu'
giu adv. 'en bas'
giuadęn prép.et adv. Cp.p.102
giuado, giuadora prép.et adv. Cp.p.102
giudęm prép.et adv. 'tout en bas'

giun prép. 'à'; ~ *plaun* 'par terre'; ~ *cușchina* (là-bas) 'à la cuisine'
giuncher m. 'hobereau'
giunker m. anc. → *giuncher*
giuven adj., f. *giuvna* 'jeune'; *giuven* m. 'jeune homme'; *giuvna* f. 'jeune fille'
gizzar v., 3^e *gezsa* 'aiguiser, affiler'
gleiti [gl-] adv. 'bientôt, presque'
glera [gl-] f. 'gravier, éboulis'
gliergia [gl-] f. 'gloire'
gliëud [ɣ-] f. 'les gens, les hommes'
gliez [ɣ-] adj. dém., f. *lezsa*, m. pl. *less* 'ce ... là, cette ... là'; cp. *lez*
glina [ɣ-] f. 'lune'
glisch [ɣ-] f. 'lumière'
glish f. anc. → *glisch*
gloria [gl-] f. 'gloire'
glorificar [gl-] v., 3^e *glorifichescha* 'glorifier'
gluva [gl-] f. 'épingle'
gnefla f. 'mitre'
gorgia f. 'gorge'
gratular v., 3^e *gratulescha* 'féliciter'
graun m. 'grain'
grep m., coll. *greppa* 'rocher, roche'
gretta f. 'colère, fureur'
grev adj. 'lourd, difficile, grave'
griar v. anc. → *garegiar*
gries adj., f. *grossa*, attr. *gross* 'gros, gras'
grir v., 3^e *grescha*, 1^{re} pl. *garrin* 'crier, hurler'
grışchun adj. 'grison, du canton suisse des Grisons';

m. 'grison'
gritta f. anc. → *gretta*
grisch adj. 'gris'; *alla grışcha* 'à la manière des Grisons'
gron adj. anc. → *grond*
grond adj. 'grand'
guardar v. anc. 'garder' (? Cp. p. 116)
gudër v., 3^e *gauda* 'jouir de'
gurdus adj. anc. 'vorace, glouton'. Cp. Vox Rom. 28, 219
guvernatur m. 'gouverneur'

hanur f. anc. → *honur*
harmonia f. 'harmonie'
hartar v. anc. → *artar*
haver v. irr. 'avoir'
hazla f. 'pie'
hermer m. 'épicier, colporteur'
hetta f. 'hutte, cabane'
hidrocultura f. 'hydroculture'
historia f. 'histoire'
hodiern adj. 'd'aujourd'hui, actuel'
hom m. anc. → *um*
honta f. 'pot, broc'; *honta da caffè* 'cafetière'
honur f. 'honneur'

iau pron. pers. anc. → *jeu*
idea f. 'idée'
idiom m. 'idiome'
ieiunia f. (?) anc. → *gigina*. Cp. Vox Rom. 28, 231 s.
ïer adv. 'hier'
ïert m., pl. *orts* 'jardin'
ïes m., pl. *oss*, coll. *ossa* 'os'
ïev m., pl. *ovs* 'oeuf'
igniv m. 'nid'
il art. déf., devant voyelle *igl*, f. *la*, devant voyelle *l'*, pl. m. *ils*, f. *las* 'le, la, les'

immens adj. 'immense'
imperatur m. 'empereur'
impurtont adj. 'important'
in art. indéf., num., f. *ina*
 'un, une'
inamurar v., s'~ v.pron.,
 3^e s' *inamurescha* 'tomber
 amoureux'; p.p. et adj.
inamurau, f. *inamurada*
 'amoureux'
indecifrabel adj., f. *inde-*
cifrabla 'indéchiffrable'
indefiniḡbel adj., f. *indefi-*
nibla 'indéfinissable'
indicar v., 3^e *indichescha*
 'indiquer'
indirect adj. 'indirect'
inferno m. anc. → *infiern*
infiern m. 'enfer'
inquietar v., 3^e *inquiete-*
scha 'inquiéter'
ins pron. indéf. 'on'
instrumentari m. 'instrument,
 équipement'
intensiv adj. 'intense'
intent m. 'intention'
interessant adj. 'intéressant'
ir v. irr. 'aller'
iṣḡgl m., coll. *iṣḡglia* 'ou-
 til, instrument, outillage'
jarva f. 'herbe'
jester adj., f. *jāstra*, attr.
 'jasters' 'étranger, exoti-
 que'; m. 'étranger' (person-
 ne et territoire)
jeu pron. pers. 'je, moi (sujet)'
kare adj. anc. m. pl. → *car*
la → *il*
ladernaglia f./coll. 'engeance
 de voleurs'
las pron. pers. f. pl. → *el*
laschar v. → *schar*
latsch m. 'lacs, piège, traque-
 nard'
laud m. 'louange, éloge'
launa f. 'laine'
lavar v. 'laver'
laventar si v. anc. → *levantar*
lavur f. 'travail'
lectur m. 'lecteur'
lēger v. 'lire'
lēgher adj., f. *legra* 'joyeux,
 amusant, plaisant'
legriā f. 'joie, gaité, plaisir,
 jouissance'
leits 2^{me} ps. pl. ind. pres. anc.
 → *vuler*
lenn m., coll. *lenna* 'bois'
leṣcha f. 'loi'
letḡzia f. 'joie, allégresse'
letg m. 'lit'
leu adv. 'là'
lev adj. 'léger, facile'
levada f. 'lever (du soleil),
 résurrection, captage de
 l'eau'
levar v. intr. 'se lever'
levantar v. 'causer, susciter,
 provoquer'
levza f. 'lèvre'
lez pron. dém., f. *lezza*, n. *gliez*,
 m. pl. *less*, *ils ezs*, f. pl. *lez-*
zas, *las ezzas* 'celui-là,
 celle-là, cela, ceux-là, cel-
 les-là'; cp. → *gliez*
l'giout f. anc. → *glioud*
liber adj., f. *libra* 'libre'
lieuffa f. anc. → *liufa*
lieug m. anc. → *liug*
ligiar v. 'lier, nouer, attacher'

lignar v., 3^e *legna* 'deviner'
lin m.anc.'arbre' → *lenn*
linguistic adj.'linguistique'
lischau adj., f.*lischada* licen-
 cieux, débauché, convoiteux,
 luxurieux'
list m.anc.'ruse'. Cp. → *male-*
sia, → *rampin*
litanja f.'litanie'
litgar v., 3^e *letga* 'lécher'
liufa f.'truie'
liug m., pl.*loghens*, *logs*
 'lieu'
liung adj.'long'
lou adv.anc. → *leu*
loşchezia adv.anc. → *luşchezia*
lu, *lura* adv.'alors, ensuite,
 puis'
ludar v., 3^e *lauda* 'louer,
 glorifier'
luna f.'humeur'
lungatg m.'langue, langage'
lunsch adv.'loin'
lur adj.poss.'leur'
lura → *lu*
luşchezia f.'orgueil, fierté,
 vanité'
luvrar v., 3^e *lavura*, intr.
 'travailler', tr.'cultiver'

madir adj.'mûr'
madirar v.'mûrir'
magliar v.'manger'
magun m.'estomac'
mai adv.'jamais'
mal adj.'mauvais, méchant, ma-
 lin, rusé'; adv.'mal'
mal m.'mal, douleur, ennui'
maletg m.'image, tableau'

malęzia f.'malice, ruse'
malfar m.'mauvaises actions'
malfideivel adj., f.*malfideivla*
 'infidèle'
malmond adj.anc. → *malmund*
malmund adj.'impure, impudique'
malnizeivel adj., f.*malnizeivla*
 'inutile'
malpazient adj.'impatient'
malprudent adj.'imprudent'
malsaun adj.'malade'
malsegir adj.'incertain'
malsegiręzia f.'incertitude,
 manque de sureté, inexacti-
 tude'
maltemprau adj., f.*maltemprada*
 'démessuré, désaccordé'
manducado p.p.anc.'mangé'
mangola f.'coton'
manonza f.'conduite, bienséan-
 ce, attitude, maintien, al-
 lure'
mantj m., pl.*mantjals* 'manteau'
mantilla f.'mantille'
manut m.'petite main'
manutta f.'petite main'
manzaşer adj.et m.'menteur'
mar f.'mer'
marcadont m.'marchand'
marcau m.'ville, foire, marché'
maridar v.'se marier'
marju m.'époux, mari'
marveglia f.'curiosité, in-
 discrétion'
mat m.'garçon, jeune homme'
matta f., pl.*mattas* et *mattauns*
 'jeune fille'
mattatsch m.'garçon'
mattella f.'petite fille'

mattët m. 'petit garçon'
mattetta f. 'petite fille'
maun m. 'main', 'côté, direc-
tion'; *da maun dretg* 'à
droite'; *da tschei maun*
'de l'autre côté'
medëm adj. et pron. d'ident.
'même'; *medemamein* adv.
'de même, pareillement'
mëder v. 'couper, faucher,
moissonner'
meditar v., 3^e *meditescha*
'méditer, considérer'
mëgliër adj. 'meilleur' (comp.
de → *bien*); *il* ~ 'le meil-
leur' (superl.); *mëgliër*
adv. 'mieux'
mëi pron. pers. acc. 'me, moi'
mëins adv. 'moins'
mëiça f. 'table'
mëlli num. 'mille'; *mëllis*
'des milliers'
mëlliavel adj. num., f. *mëlli-*
avla 'millième'
mëmëz pron. d'ident., f. *mëmëz-*
za 'moi-même' (complément).
Cp. → *mëz*
mënar v., 3^e *mëina* 'mener,
conduire, diriger'
mënda f. 'défaut, vice'
mënder adj., f. *mëndra* 'plus
mauvais, pire' (comp. de →
nausch, → *schliet*); *il* ~
'le plus mauvais, le pire'
(superl.); *far mënder* 'dé-
tëriorer'; adv. 'plus mal,
pis'
mëntir v. 'mentir'
mënzion f. 'mention'; *far* ~ *da*
'mentionner'
mëriño m. 'mérinos'
mësirä f. 'mesure'
mëssa f. 'messe'
mëssađi m. 'message'

mëtschafadigias m. 'fainéant,
paresseux'
mëtter v., p.p. *mëss* 'mettre'
mëtter si v. anc. 'soulever (des
tourbillons)'
mëz pron. d'ident., f. *mëzza*; *jeu*
mëz 'moi-même' (sujet). Cp. →
mëmëz
mi pron. pers. dat.; *a* ~ 'me, à
moi'
midada f. 'changement, déménage-
ment'
midar v. 'changer'; *se* ~ v.
pron. 'changer' intr.
mied m. 'moyen, remède'; *mieds*
dalla massa 'massemédia'
miers m. 'morsure, dentier, tran-
chant, taillant'
miesz adj., f. *mëşa*, attr. *mëss* 'de-
mi'; adv. 'à demi'
migiel m., pl. *migëuls* 'verre'
milliun m. 'million'
minchia adj. indéf. anc. → *mintga*
mintga adj. indéf. (invar.) 'cha-
que'
mintgin pron. indéf., f. *mintgina*
'chacun, chacune'
mir m. 'mur'
miracla f. 'merveille'
miraglia f. 'muraille'
mirar v. 'regarder, contempler'
mişchun m. 'perchoir, nid, plu-
mard'; *ir amişchun* 'aller au
lit, se mettre au plumard'
mistergnër m. 'artisan'
misteri m. 'mistère'
mitgiert adj., f. *macorta*, attr.
macorts 'mauvais, vilain'
mitschar v., 3^e *mëtscha* 'échap-
per, se sauver'
miu adj. poss., f. *mia*, attr. *mes*,
pl. *mes*, f. *mias* 'mon, ma,
mien, mes'

miur f. 'souris'
mo conj. et adv. 'mais; seul, seulement, ne ... que; donc'
modern adj. 'moderne'
mois → *muis*
mqler v., 1^e pl. *mulin*, p.p. *mĩult* 'moudre'
monstronza f. 'ostensoir'
morder v., 1^e pl. *murdein*, p.p. *mĩers*, *murdiu*
morir v. anc. → *murir*
mort f. 'mort'
mortal adj. 'mortel'
motiv m. 'motif, raison, cause'; *haver* ~ *da* 'avoir lieu de'
mover v. 'remuer, bouger, mouvoir'; *se* v. pron. 'se remuer, bouger, se mouvoir'
muaglia f. 'bétail, troupeau'
mudest adj. 'modeste'
mys m. 'envie, inclination'; *haver* ~ *da* 'avoir envie de'
mument m. 'moment'
mumma f. 'mère, maman'
mun m. anc. → *mund*
muncar v., 3^e *maunca* 'manquer'
mund m. 'monde'
muntada f. 'ascension, importance, sens, portée'
muntagnard adj. et m. 'montagnard'
muntanera f. 'troupeau'
muntar v. tr. 'monter, grimper (sur)'; intr. 'monter', fig. 'se monter à, signifier'
murar v. 'flirter'
murir v., 3^e *mĩera*, p.p. *mort* 'mourir'
murmignar v., 3^e *marmugna* 'murmurer, gronder'
muronza f. 'bienaimée, amoureuse'
murte → *murter*
murter m. 'mortier'
muscha f. anc. → *mustga*
mussader m. 'maître d'école'
mussar v. 3^e *muossa* 'montrer, enseigner'; *semussar* v. pron. 'se montrer, se révéler'
musteila f. 'belette'
mustga f. 'mouche'
myvel m. 'bétail, animaux'

na adv. 'non'
nagin adj. et pron. indéf. anc. → *negin*
nagut, *nagutta* adv. anc. 'rien' → *nuot*
naparts pron. indéf. (invar.) 'quelques-uns'
narr adj. 'fou, insensé'; m. 'fou'
narradira f. 'gens fous', anc. 'folie'
nausch adj. 'méchant'
nauschadad f. 'méchanceté'
naven adv. 'loin'; ~ *da* prép. 'loin de; depuis'
navonta num. 'quatre-vingt-dix'
naziun f. 'nation'
ne conj. anc. → *ni*
nebla f. 'brouillard, brume', pl. 'nuages'
negin adj. indéf. 'aucun', pron. 'personne'
negla f. 'oillet'
negligir v., 3^e *negligescha* 'négliger, manquer'
neiv f. 'neige'
ne mai adv. anc. → *mai*
neologissem m. 'néologisme'

ner adj. 'noir'; fig. renforçant le sens du subst.: *igl ei neras uras* 'il est grand temps'; *quei ei ina nera manzegna* 'c'est un pur mensonge'

neşcher v., 1^e pl. *naschin* 'naître, se former, se faire'

neu adv. 'ici' (mouvement)

neuadęn adv. 'ici' (mouvement). Cp.p. 103

neuadęra adv. 'ici' (mouvement). Cp.p. 103

neuagių adv. 'ici' (mouvement). Cp.p. 102

neuasį adv. 'ici' (mouvement). Cp.p. 103

ni conj. 'ou'; *u ... ni* 'ou ... ou'; *ni ... ni* 'ni ... ni'

nibel m. 'nuage'

nıebel adj., f. *niebla*, *nobla*, attr. *nobels* 'noble, généreux'

nies adj. poss., f. *nossa* 'notre'

nıev adj., f. *nova*, attr. *novs* 'neuf, nouveau, frais'

nitschola f. 'noisette'

[n]ominai p.p.pl.m.anc. → *numnar*

nos pron. pers. anc. → *nus*

notg f. 'nuit'

nov num. 'neuf'

nova f. 'nouvelle, message'

nua adv. 'où'; ~ *che* conj. 'où'

nudar v., 3^e *noda* 'noter, marquer'

nuegl m. 'étable'

nul num. 'zéro'

num m. 'nom'

numnar v. 'nommer, appeler'; *se~* v. pron. 's'appeler'

nundetg adj. 'ineffable, indigne'

nundumbreivel adj., f. *nundumbreivla* 'innombrable'

nunnecessari adj. 'inutile'

nunveşei vel adj., f. *nunveşei vla* 'invisible'

nuorsa f. 'brebis, mouton'

nuot adv. 'rien'

nurşer m. 'berger'

nus pron. pers. 'nous'

nuşęzs, *nuşęzsi* pron. d'ident. 'nous-mêmes'

observar v. 'observer'

observaziun f. 'observation'

offerir v., 3^e *offerescha* 'offrir'; *s'~* v. pron. 's'offrir'

offrir v., 3^e *offrescha* → *offerir*

ogn m. 'au(l)ne', coll. *ogna* 'au(l)naie'

olma f. 'âme'

onda f. 'tante'

onn m. 'an, année'

onn adv. 'l'année passée'

onur f. anc. → *honur*

optica f. 'optique, vue'

or, *ora* adv. 'dehors'

ord, *or da* prép. 'de, hors de'

oradęm prép. et adv. 'à l'extrémité (de)'

oragių prép. et adv. Cp.p. 102

orasį prép. et adv. Cp.p. 102

orasum prép. et adv. 'à l'extrémité (de)'

oraşyt prép. et adv. 'sous, hors de'; *prender ~* 'sortir (un objet d'un endroit déterminé); all. 'hervor'

ordinar v., 3^e *ordeina* 'ranger, faire de l'ordre, ordonner'
original adj. 'original, singulier, bizarre'; *puccau original* 'péché originel'
otg num. 'huit'
otgonta num. 'quatre-vingts'
ouli m.pl.anc. → *egl*
oz adv. 'aujourd'hui'
pqder m. 'père, moine, régulier'
pagar v. 'payer'; *Dieus pqghi* 'Dieu vous le rende!'
pagaun m. 'payen'
palfier m. 'pince monseigneur, fermoir'
paliyet m., pl. *paliqts* 'flèche'
paliu f. 'marais, marécage'
pallid adj. 'pâle, livide'
palma f. 'palmier, palme; paume'
paltrun m. 'vaurien, filou'
parada f. 'parade, pompe, faste'
paratscha f. 'brou, peau, pelure'
paravis m. → *parvis*
parche conj.anc. 'pour que, afin que' → *afin che*, → *sinaquei che*
parder m. 'faucheur'
parer v. 'paraître, apparaître, sembler'
pareta f. 'apparences, parure'
part f.anc. → *vart*
partenent prép. 'en ce qui concerne, au sujet de'
partenex v., 3^e *partegn* 'concerner, regarder'
partenza f. 'départ'
partir v. 'partir'
parturir v., 3^e *parturescha*

'donner naissance, enfanter'
parvis m. 'paradis'
patratg m. 'pensée, réflexion'
pasch f. 'paix'
pqşler m. 'moineau, passerau'
pass m. 'pas'
passar v. 'passer'
pqster m. 'bouvier, vacher'
pastreglia f./coll. 'les bergers'
pastur m. 'berger, pasteur'
paterlar v., 3^e *patiarla* 'causer, bavarder'
paterlem m. 'bavardage'
patertgar v., 3^e *patratga* 'penser, réfléchir'
patinqder m. 'patineur', *patinadra* f. 'patineuse'
patinunx m. 'patineur', *-unza* f. 'patineuse'
patratg m. 'pensée'
patrun m. 'patron'
pauc adj.et adv. 'peu'
paun m. 'pain'
pquper adj., f. *paupra* 'pauvre'
pauperesser m. 'affaires des pauvres'
paus m. 'pause, interruption, repos'
peda f. 'temps, loisir'
pegliar v. → *pigliar*
pegna f. 'poêle'
pei m. 'pied'
peina f. 'peine'
pelegrin m. 'pélerin'
penetrar v. 'pénétrer'
penibel, *penibla* adj. 'fâcheux, désagréable, pénible'
per prép. 'pour, par'

pèr m., coll. *pèra* 'paire, couple'
perche conj. anc. 'parce que'
perdèrt adj. 'intelligent, instruit, raisonnable'
perdetga f. 'témoin'
perduto p.p. anc., pl. *perdudi* → *piarder*
perfeig adj. anc. → *perfetg*
perfetg adj. 'parfait, fameux, fini'
perfin adv. 'même'
per forza adv. 'par force'
periuras adj. anc. f. pl. 'mauvaises'? Cp. Vox Rom. 28, 229
perquei conj. 'pour cela'
perques adv. anc. 'certainement, sûrement'
pers p.p. anc. → *piarder*
perşchunier m. 'prisonnier'
persuna f. 'personne'
pertgei adv. interr. 'pourquoi'; ~ (*che*) conj. 'parce que'
pertgirar v. 'garder'; *se* v. pron. 'se garder'
perucca f. 'perruque'
peter adj., f. *petra* 'amer, cruel'; *esser ora sil peter pis* 'être au bout de ses forces'
petga f. 'pilier, colonne'
petroli m. 'pétrole'
péz m. 'pointe, sommet, dentelle'
pèz m. 'poitrine'
pià adv. 'donc'
piarder v., 1^{re} pl. *perdein* 'perdre'; p.p. *piars*; *perdiu* dans l'expression *il fegl* ~ 'l'enfant prodigue'
pierti m. 'avant-cour, anti-chambre, vestibule, portique'

piest m., pl. *posts* 'poteau, montant, jambage'
pievel m. 'peuple, gens'
piez m., pl. *piàzs*, coll. *piàza* 'chiffon, couche, linge'
piagliar v., 3^e *peglià* 'prendre, attraper'
pign adj., f. *pintga* 'petit'
pilguer adv. anc. → *pilver*
pilver adv. 'vraiment, en effet, certainement'
pinar v., 3^e *peina*, *pina* 'préparer'
pindël m. 'ruban'
pindrar v., 3^e *pendra* 'saisir, faire une saisie'
pir adj. 'pire' (comp. de → *mal*), *il pir* 'le pire' (superl.); adv. 'pis'
pitir v., 3^e *pitescha* 'souffrir'
pivun m. 'paon'
plaid m. 'mot, expression, discours'
planisaziun f. 'planification, programmation'
plantar v., 3^e *plonta* 'planter'
plaşchër m. 'plaisir'
platella f. anc. → *platiala*
platiala f. 'sonaille'
platta f. 'plaque, dalle, plat, disque'; *platta da fiug* 'fourneau de cuisine, cuisinière'
plaun m. 'terre, sol, petite plaine, étage'
plaun adj. 'plat, égal, lent, mesuré'; adv. 'lentement'
plaunet adv. 'lentement'
plaunca f. 'pente'
plaz m. 'place'
plein adj. 'plein'
pli adj. 'plus'

plidar v., 3^e *plaida* 'parler, plaider'
plirs adj. et pron. indéf., f. *pliras* 'plusieurs, plusieurs'
plitost adv. 'plutôt'
plonşcher v. 'se plaindre, se lamenter, porter plainte en justice'
plover v., p.p. *pluiju* 'pleuvoir'
po interj. 'donc, pour l'amour de Dieu'
poccau m. anc. → *puccau*
poesia f. 'poésie'
poet m. 'poète, écrivain'
ponn m. 'étoffe (de laine), tissu, drap'
popular v., 3^e *populescha* 'peupler, occuper'
popular adj. 'populaire'
porşcher v., 1^{re} pl. *purşchein* 'offrir, présenter'
porta-clavau f. 'porte de l'étable'
portapachets m. 'porte-bagages'
portar v. anc. → *purtar*
post m. → *piest*
posta f. 'poste, sentinelle, lot, partie'; *per* ~ *da* prép. 'à cause de'
prada f. 'prairie, maïen (pâturages où l'on va en mai)'
pratic adj. 'pratique'
prau m. 'pré, prairie'
prenci m. 'prince'
prendamus 1^{re} pl. subj. prés. anc. → *pręnder*
pręnder v. 'prendre'; p.p. *priu*, f. *prida*
prer m. 'prêtre (séculier)'

prescha f. 'hâte'; *en (tutta) ~, cun ~* 'en (toute) hâte'
preşchiętscha f. 'présence; apparences'
preservar v. 'préserver, sauvegarder'
pretęnder v. 'prétendre, réclamer, affirmer'
prigulus adj. 'dangereux'
principal adj. 'principal'
privilegi m. 'privilège'
probabel adj., f. *probabla* 'probable'; adv. 'probablement'
problem m. 'problème'
proceder v. 'procéder'
processiun f. 'procession'
procurar v. 'procurer'
prosa f. 'prose'
prus adj. 'honnête, fidèle, sincère'
puccau m. 'péché'
puccont m. 'pécheur', -a f. 'pécheresse'
pucon m. anc. → *puccont*
puđer v. irr. 'pouvoir, être capable de, avoir envie de'
pum m., coll. *puma* 'fruit, baie, pomme (de la canne), pommeau (de l'épée)'
pumęr m. 'arbre fruitier'
punct m. 'point'
pupira f. 'pauvreté'
pur m. 'paysan'
puraglia f./coll. 'les paysans'
purgina f. 'gelée blanche'
purşchala f. 'pucelle, vierge'
purshunier m. anc. → *perschunier*
purşępen m. 'mangeoire, crèche'
pursialla f. anc. → *purschala*

purtar v., 3^e *porta* 'porter'
puschignar v., 3^e *puschegna*
'prendre une collation tard
dans la soirée'
puspei adv. 'de nouveau'
pusseivel adj., f. *pusseivla*
'possible'
pussent adj. 'puissant'

qual pron. interr. et rel., f.
qala 'quel, quelle, que';
il ~, la ~a pron. rel. 'qui,
que'

quali adj. anc. → *qual*

qualitad f. 'qualité'

quart adj. num. 'quatrième'

quater num. 'quatre'

quei adj. dém., f. *quella*, m. pl.
quels 'ce, cette'; cp. →
quel

quel pron. dém., f. *quella*, n.
quei 'celui, celle, ceci';
cp. → *quei*

quęndisch num. 'quinze'

quęscher v., 1^e pl. *cuschein*,
p. p. *cuschiu* 'se taire'

quest adj. et pron. dém., f.
questa 'ce, cette, celui,
celle'

quiet adj. 'calme, doux, tran-
quill'

quitau m. 'souci, peine, soin,
précaution'

quitorđisch num. 'quatorze'

quou adv. anc. → *cheu*

rabitschar v., 3^e *rabetscha*
tr. 'amener, ramasser'; in-
tr. et *se~* v. pron. 's'accu-
muler, s'amasser'

raccolta f. 'récolte, moisson'

radio m. 'radio'

raginavel m. anc. → *reginavel*

rampin m. 'ruse'

rاملunar v. → *rumplanar*

raquintar v., 3^e *raquenta* 'ra-
conter'

rasar v. 'étendre'

raşchun f. 'raison, cause'; *cun*
buna ~ 'avec raison, à bon
droit'

rassa f. 'jupon, robe'

rebatter v. tr. 'repousser, refou-
ler, répliquer'; intr. 'rebon-
dir, reculer, retentir'

receiver v. anc. → *retscheiver*

recent adj. 'récent, épicé, pi-
quant'

recitar v., 3^e *recitescha* 'ré-
citer'

recordar v. anc. → *regurdar*

recumandar v., 3^e *recamonda* 're-
commander'

redęger v. 'rédiger'

reflecziun f. 'réflexion'

reg m. anc. → *retg*

reginavel m. 'royaume'

registrar v., 3^e *registrescha*
'enregistrer'

registraziun f. 'enregistrement'

regular adj. 'régulier'

regurdar v., 3^e *regorda* 'rappe-
ler'; *se~* v. pron. 'se souve-
nir, penser à'

reh adj. 'riche'

reliquia f. 'relique'

remarcabel adj., f. *remarcabla*
'remarquable'

render v. 'rendre'; *se~* v. pron.
'se rendre'

repeter v. 'répéter'; *se~* v. pron.
'se répéter'

reponderar v., 3^e *reponderescha*
'prendre en considération de
nouveau, examiner de nouveau'

resch adv. 'très, tout à fait'
resgëm m. 'sciure'
resgiar v. 'scier'
resgiadira f. 'sciure'
restar v. 'rester'
retg m. 'roi'
retschëiver v. 'recevoir'
returnar v., 3^e *retuorna* 're-
 tourner, rentrer'
ricla f. 'repentir, pénitence;
 arrhes, dédit'
richezia f. anc. → *rihezia*
ridicül adj. 'ridicule'
riënt adj. 'riant'
rieven m., pl. *rovens* 'pente,
 talus'
rihezia f. 'richesse'
rimnar v. tr. 'ramasser, ras-
 sembler'; *se~* v. pron. 'se
 réunir, s'amasser, s'accu-
 muler'
rir v. irr. 'rire'
rişchun f. anc. → *raschun*
risguard m. 'considération,
 égard'
rispunder v. 'répondre'
ristar v. anc. → *restar*
risti m., pl. *ristiqls* 'râteau'
ritmişar v. 'rythmer'
roda f. 'roue'
romontsch adj. 'romanche, ré-
 toroman'
roşa f. 'rose'
roscha f. 'groupe, troupe,
 foule'
ruassar v., 3^e *ruaussa* 'se re-
 poser, être en suspens'
ruasseivel adj. 'tranquil, calme'
ruaus m. 'repos, tranquillité,
 calme'

ruclar v., 3^e *rocla* 'rouler,
 tomber, culbuter, dégringol-
 ler'
rudien adv.; *da ~* 'à fond'
rugada f. 'rosée'
rumaner v., 3^e *rumogna* 'rester,
 demeurer'
rumplanar v., 3^e *rampluna* 'fai-
 re du bruit, tonner, gronder
 (du tonnerre)'
runapeis m. 'retardaire, traî-
 nard'
runar v. 'traîner'
ruşari m. 'rosaire, chapelet'

sabiüt adj. et m., f. *sabiutta*
 'pédant, curieux, indiscret'
şala f. 'salle'
salep m. 'sauterelle'
salidar v. 'saluer'
şalışch m. 'saule'
saltar v., 3^e *saulta* 'danser';
 m. 'la danse, le bal'
saltunz m. 'danseur', *saltunza*
 f. 'danseuse'
Salvader m. 'Sauveur'
sarar v. anc. → *serrar*
saun adj. 'sain, sain et sauf'
saung m. 'sang'
savens adv. 'souvent'
saver v. irr. 'savoir, pouvoir';
far (laschar) a (da) saver
 'annoncer, faire savoir'
savir v. anc. → *saver*
şbagl m. 'faute'
şballunar v. 's'écrouler, s'ef-
 fondrer'
şbassar v. 'baisser'
scadenar v., 3^e *scadeina* 'faire
 entendre un bruit de ferrail-
 les, sonner (des cloches)'

scadin adj.et pron.indéf. 'chaque, chacun'
scaffa f. 'armoire'
scaffir v., 3^e *scaffescha* 'créer'
scala f. 'escalier, échelle graduée, gamme'
scaldar v., 3^e *scaulda* 'chauffer'
scarnuz m. 'sac en papier, cornet en papier'
scart adj., f. *scarsa*, attr. *scars* 'rare, limité, pauvre, aride'
scaxi m. 'trésor'; ~ *da. plaidis* 'vocabulaire'
scha → *sche*
sch(a) ... gie conj.anc. → *schegię (che)*
şchanę m. 'janvier'
şchanugl m., coll. *şchanuglia* 'genou'
schar v.irr. 'laisser'
*sche*¹ conj. 'si'; *sche ... aunc* 'même si'
*sche*² particule (intraduisible) qui introduit la proposition principale quand elle est précédée par une subordonnée; *sche ti vegns, sche sun jeu cuntenta* 'si tu viens, [alors] je suis contente'
schebein che conj. 'bien que'
schegię che conj. 'bien que'
scheiver m.anc. → *tscheiver*
şchelar v. 'geler, avoir froid'
şchendrar v. 'engendrer'
schenghegiar v. 'faire cadeau de'
şchęniv num. 'dix-neuf'
şcher v., 3^e *şchai* 1^{re} pl. *şchişchein*, p.p. *şchişchiu*

'être coûché, être placé'
schetg adj. 'sec'
*sch*¹, *schia* adv. 'ainsi, comme ça'
*sch*² particule anc. → *sche*²
schidıtg che conj. 'aussi longtemps que'
schingegiar v.anc. → *schenghegiar*
schlappa f. 'coiffe'
schlatta f. 'famille, lignage'
schlię adj., f. *schlięta*, attr. *schlięts* 'mauvais'
schlittęder m. 'lugeur', *schlittadra* f. 'lugeuse'
schmaladiu p.p.anc. → *smalediu*
şhotg num. 'dix-huit'
schuba f. 'jupon'
schulmeister m.anc. → *scolast, mussader*
schurventar v.anc. → *tschorventar*
sclarimentum m. 'éclaircissement, explication, renseignement'
sclarir v., 3^e *sclarescha* 'reluire, resplendir, éclairer; se~ 's'éclairer'
sco adv.et conj. 'comme'
sco sche conj. 'comme si'
scola f. 'école'
scolast m. 'maître d'école'
scosauda adv. 'comme il faut'
screng m.anc. 'saleté, ordure'
scrięver v., 1^{re} pl. *scrivin*, p.p. *screset* 'écrire'
scroc m. 'coquin, fripon'
scrog m.anc. → *scroc*
scųder v. 'battre le blé'
scuidonza f. 'envie, jalousie'
scumbigliar v., 3^e *scumbeglia* 'confondre'

scurdar v., 3^e *scroda* 'décliner, s'affaiblir, tomber en ruine'
scurlar v., 3^e *scrola* 'secouer'
scurşalader m. 'lugeur', *scurşaladră* f. 'lugeuse'
scurşalar v., 3^e *scarşola* 'luger, faire de la luge, couper en biais'
scurvanar v., 3^e *scarvuna* 'noircir; dénigrer'
scussal m. 'tablier'
scuvidonza f. anc. → *scuidonza*
secund adj.num. 'second, deuxième'
şedisch num. 'seize'
segar v. 'faucher'
segir adj. 'sûr, certain'; adv. 'sûrement, certainement, sans doute'
segirtad f. 'sûreté, certitude, assurance'
Şegner m. 'Seigneur, Dieu'
seida f. 'soie'
seit f. 'soif'
selvadi adj. 'sauvage'
semiar v., 3^e *siemia*, *se~* v. pron. 'rêver, songer'
semnader m. 'sемеur'
semnar v. 'semer'
semper adv. 'toujours'; *a semper* 'éternellement'
sempitern adj. 'éternel'
semtgar v. 'préparer, apprêter'
sentiment m. 'sentiment, sensation'
sentimental adj. 'sentimental'
sentir v. 'sentir, éprouver'
senza prép. 'sans'
sera f. 'soir, soirée'

serius adj. 'sérieux, grave'
serrar v., 3^e *siara* 'fermer'
seşez pron.d'ident., f. *seşezza* 'soi-même' (compl.); *quei secapescha da seşez* 'ça va de soi'
seturpigiar v. anc. → *turpegiar*
seulo m. anc. 'siècle'
sez adj., f. *sezza* 'même'; *quei sez mument* 'ce moment-même'
sez pron.d'ident., f. *sezza*, pl. *sezs*, f. *sezzas*, *el sez* 'lui-même', *ella sezza* 'elle-même' (sujet). Cp. → *sesez*
sflurir v., 3^e *sflurescha* 'déflourir, se faner'
şgarşcheivel adj., f. *şgarşcheivla* 'terrible, horrible'
şgarşchur f. 'horreur, épouvante, effroi'
sgrischur f. anc. → *sgarschur*
şgular v., 3^e *şgola* 'voler'
şgulatschar v. 'flotter, battre' (d'un drapeau, d'une voile)
shermegiar v. anc. 'protéger'
si prép. et adv. 'sur, en haut, vers le haut'
siaden prép. et adv. Cp. p. 102
siado, *siadora* prép. et adv. Cp. p. 101
siat num. 'sept'
siatonta num. 'septante, soixante-dix'
sicu conj. anc. → *sco*
sieu adj. poss. anc. → *siu*
siglia 3^e sg., *siglian* 3^e pl. ind. prés. anc. → *siglir*
siglir v., 3^e *seglia* 'sauter'
signerem 'gens appartenant à la classe gouvernante, gens de bien'

- signur* m. 'monsieur, seigneur'; *il Signur* 'le Seigneur'
- sin* prép. 'sur'
- sinaquei che* conj. (subj.) 'afin que, pour que'
- singul* adj. 'particulier, isolé'
- sinsu* adv. → *sissu*
- sipse* pron. d'ident. anc. → *sez*
- sis* num. 'six'
- sişavel* adj. num., f. *sişavla* 'sixième'
- sissona* num. 'soixante'
- sissu* adv. 'dessus, ensuite'
- si şom* prép. anc. → *sisum*
- sisum* prép. et adv. 'tout en haut, au sommet (de)'
- situaziun* f. 'situation'
- siu* adj. poss., f. *sia*, attr. *ses*, pl. *ses*, f. *sias* 'son, sa, sien, ses'
- skiunz* m. 'skieur'; *skiunza* f. 'skieuse'
- sligiar* v. 'détacher; résoudre'
- smaccar* v. 'écraser'
- smaledir* v. 'maudire'
- smalediu* p.p. et adj., f. *smaledida* 'maudit, sacré'
- smāni* m. 'geste'
- smarschir* v., 3^e *smarschescha* 'pouirir'
- smarvegl* m. 'étonnement, ébahissement'
- smarvegliar* v. 'étonner, surprendre'; *se~* v. pron. 's'étonner, être surpris, être ébahi'
- smīnar* v. 'se douter de, supposer'
- snavur* f. 'frisson, horreur'
- snegar* v. 'nier, contester, refuser'
- snueivel* adj., f. *snueivla* 'terrible, horrible'; adv. (renforcement): *snueivel pauc* 'très peu'
- socio-economic* adj. 'socio-économique'
- sogn* adj. et m., f. *sontga* 'saint'
- soing* adj. anc. → *sogn*
- soleigl* m. anc. → *sulegl*
- solemn* adj. 'solennel'
- sonor* adj. 'sonore'
- sontgadad* f. 'sainteté, reliquaire'
- sort* f. 'sort, destin'
- sparatschar* v. 'casser, peler des noix'
- spargliar* v. 'disperser, éparpiller'; *spargliadamein* adv. 'à part'
- spatla* f. 'épaule'
- specia* f. 'espèce, sorte'
- special* adj. 'spécial, particulier'
- spectachel* m. anc. → *spitachel*
- spender* v. 'dépenser'
- sper* prép. 'près de, à côté de'
- speronza* f. 'espérance, espoir'; *speronza!* interj. 'espérons-le!'; *esser en ~* 'avoir des espérances'
- spert* adj. 'preste, agile'; adv. 'vite, promptement'
- spért* m. 'esprit, fantôme'
- spess* adj. 'dense, épais'
- spigia* f. 'épi'
- Spindrader* m. 'Sauveur'
- spindrar* v., 3^e *spendra* 'racheter, sauver'

spir adj. 'pur'; fig. *ina spira manzegna* 'un pur mensonge';
 indécl. *esser spir forza* 'être plein de vigueur'
spirt m. anc. → *spért*
spitachel m. 'spectacle, bruit'
spitgar v., 3^e *spetga* 'attendre'
spratscha → *paratscha*
sprer m. 'épervier'
spronza f. → *speronza*
spunda f. 'pente'
spuranar v., 3^e *sparuna* 'jeter, appuyer'; *se~* v. pron. 'se précipiter, s'appuyer, se défendre, résister'
spus m. 'fiancé', *spuša* f. 'fiancée'
stabel adj., f. *stabla* 'permanent, constant, fixe'
stad f. 'été'
stagn adj. 'solide, ferme, dur, gros, grossier'; adv. 'ferme(ment)'; *durmir stagn* 'dormir profondément'
stampadur m. 'imprimeur'
stanza f. 'chambre'
star v. irr. 'être (debout)'
staziun f. 'gare'
steila f. 'étoile'
stella f. 'goutte'
stelliu adj., f. *stellida* 'étoilé, constellé'
stenta f. 'effort'
stergliar v., 3^e *streglia* 'étriller'
sternem m. 'litière'
stgalin m. 'grelot, clochette'
stgir adj. 'sombre, obscure, foncé'
stgiarner v., 1^{re} pl. *sternin*, p.p. *sterniu* 'épandre la litière'

stiert adj., f. *storta*, attr. *storts* 'tordu'
stilar v. 'traîner'
stinau adj., f. *stinada* 'obstiné, têtu'
stizzar v., 3^e *stezza*, p.p. *stex* et *stizzau* 'éteindre, s'éteindre'
stizzentar v. 'effacer, éteindre'
streglia f. 'ruelle'
stridar v. 'offenser, blesser'
strusch adv. 'à peine, ne ... guère'
stüdi m. 'étude, recherche'
stuęer v. irr. 'être obligé de, être forcé de'
stuorn adj. 'ivre, soûl, fou, farouche'
stupent adj. 'excellent, brillant'; adv. 'brillamment, à merveille'
stuppar v., 3^e *staupa* 'fourrer, boucher'; *stuppar la bucca* 'fermer la bouche'
sturn adj. anc. → *stuorn*
stuschar v., 3^e *stauscha* 'pousser, presser, serrer'
su → *si*
suadętsch m. 'sueur'
suandar v., 3^e *suonda* 'suivre'
suandont adj. 'suivant'
suar v., 3^e *sıua* 'suer, transpirer'
subsıster v. 'exister, durer'
successur m. 'successeur'
suęter prép. 'après, d'après, le long de'; adv. 'après, alors, ensuite'; ~ *che* conj. 'après que'
suita f. 'suite, escorte'
sulęz m. 'plaisir, amusement'

sulegl m. 'soleil'
sulettamein adv. 'seulement'
suls prép. anc. = *sin els* →
sin
sunar v. 'jouer, faire de
la musique'
suondar v. anc. → *suandar*
supponer v. 'supposer'
şur prép. 'sur, au-dessus
de, au sujet de'
şurcuşer v. 'broder'
şurcrêşcher v. 'envahir,
étouffer'; p.p. *surcarschiu*
'couvert de'
surmanader m. anc. → *surme-
nader*
surmanar v. anc. → *surmenar*
şurmenqder m. 'séducteur,
corruptuer'
şurmenar v., 3^e *şurmeina*
'séduire'
şurq, *şurora* adv. 'par-dessus,
superficiellement'
şurpreşa f. 'surprise'
şurstar v. irr. 's'étonner,
être surpris'
şurstau adj., f. *şurstada*
'surpris, stupéfait'
survir v., 3^e *survescha* 'ser-
vir'
suspir m. 'soupir'
şut prép. et adv. 'sous, au-
dessous'
şutęn adv. 'dessous, par-des-
sous'
suterran adj. 'souterrain'
şventiręivel adj., f. *sventi-
ręivla* 'malheureux, infor-
tuné, malchanceux'
şvidar v. 'vider'
şvilup m. 'développement,
évolution'

şviluppar v., 3^e *şviluppescha*
'développer'
tagl m. 'coupe, façon (d'une ro-
be), taille'
taglia f. 'impôt, taxe'; occ.
'coupe' → *tagl*
tagliar v. 'couper'
taglięer m., pl. *taglięors* 'assiet-
te'
tahegiar v. 'haleter, souffler'
tal, *tala* adj. et pron. 'tel, telle'
talmein adv. 'tellement, si'
tard adj. 'tardif, avancé'; adv.
'tard'
tarladir v., 3^e *tarladescha* 'dé-
goûter'; *tarladiu*, *-ida* 'dé-
goûtant'
tarlişchar v. 'luire, briller,
resplendir'
tarmęetter v., p.p. *tarmess* 'en-
voyer'
tauna f. 'caverne, tanière'
tedlar v., 3^e *teidla* 'écouter'
tei pron. pers. acc. 'te, toi'
teila f. 'étoffe, tissu'
telefęn m. 'téléphone'
televisiun f. 'télévision'
tema f. 'peur, crainte'
temęer v. 'avoir peur, craindre'
tempel m. 'temple'
tempra f. 'nature, caractère'
temps m. 'temps'
tempset m. 'petit moment'
tęnder v. 'tendre'
tenęer v., 3^e *tegn*, 1^{re} pl. *tenin*
'tenir'
tens 2^e sg. ind. prés. anc. → *tenęer*
terlishar v. anc. → *tarlishar*
termagliar v. 'jouer'

terminologia f. 'terminologie'
tetex pron.d'ident., f. *tetexza*
 'toi-même' (complément). Cp.
 → *tez*
tetg m. 'toit'
text m. 'texte'
tez pron.d'ident., f. *tezza*;
ti tez 'toi-même' (sujet).
 Cp. → *tetex*
tgau m. 'tête'
tgaun m. 'chien'
tgei adj.et pron.interr. 'quel,
 quelle, quoi?'
tgeinjn pron.interr. 'lequel'
tgeu adj. 'silencieux, calme'
tgi pron.interr. 'qui'; *tgi che*
 conj.rel. 'qui'
tgiau m.anc. → *tgau*
tgjern m., pl. *corns*, f./coll.
corna 'corne(s), sabot, cor'
tgierp m., pl. *corps* 'corps'
tgjetschen adj., f. *cqtschna*,
 attr. *cqtschens* 'rouge'
tgieu adj.anc. → *tgeu*
*ti*¹ pron.pers. 'tu, toi (sujet)'
*ti*² pron.pers.dat.; a ~ 'te,
 à toi'
*ti*³ pron.pers.dat.anc. → *ti*²
tiqra f. 'terre, pays'
tjer adv.et prép. 'à, chez; en
 outre, de plus'
tjerm m., pl. *tiqrms* 'borne,
 terme'
tjers adj.num., f. *tiqrza*, pl.
tiqrzs 'troisième'
tilar v. 'tirer'
time v.anc. → *temer*
timimo 1^{re} pl.ind.(subj.?)
 prés.anc. → *temer*. Cp. Vox
 Rom.28,229

tiu adj.poss., f. *tia*, attr. *tes*,
 pl. *tes*, f. *tias* 'ton, ta, tes'
toc m. 'morceau, pièce'
tqchen prép. 'jusqu'à', *tqchen*
che conj. 'jusqu'à ce que'
ton adj., f. *tonta* 'tant de,
 autant de'; *tonta glied*
 'autant de gens'; *ton* adv.
 'tant, autant'; *ton meqlier*
 'tant mieux'
torso m. 'torso'
tot adj.et adv.anc. → *tut*
traditur m. 'traître'
traffie m. 'traffique'
translaxiun f. 'traduction'
tras prép. 'à travers'
traşq, *traşora* adv. 'toujours,
 sans cesse'
trędisch num. 'treize'
treimelli num. 'trois milles'
treis num., coll. *trei(a)*
 'trois'
treitschien num. 'trois cents'
tremblar v. 'trembler'
tremblont adj. 'tremblant'
trer v.irr. 'tirer, traîner'
tres num.anc. → *treis*
trenta num. 'trente'
Trinitad f. 'la Trinité'
tschalęr m. 'cave'
tschancun m. 'distance, trajet'
tschei adj.dém., f. *tschella*,
 m.pl. *tschels* 'ce ... là, cet-
 te ... là, l'autre'; cp. →
tschel
tschel pron.dém., f. *tschella*,
 n. *tschei* 'celui-là, celle-
 là, cela, l'autre, le res-
 te'; cp. → *tschei*
tscheina f. 'dîner, souper'

- tscheiver* m. 'carnaval'
tschenar v., 3^e *tscheina*
 'dîner, souper'
tschentaner m. 'siècle'
tschereşcha f. 'cerise'
tschetschapyorla m. 'aspirateur'
tschięc adj., f. *tschocca*,
 attr. *tschoes* 'aveugle'
tschiel m. 'ciel'
tschien num. 'cent'
tschienadın num. 'cent un'
tschienadus num. 'cent deux'
tschienavel adj. num., f.
tschienavla 'centième'
tschięp m., pl. *tschops* 'veston, habit'
tschięrv m., pl. *tscharvs*,
 coll. *tscharva* 'cerf'
tschietschen adj. anc. →
tgietschen
tschintschar v., 3^e *tschontscha* 'parler'
tschitschar v., 3^e *tschetscha* 'sucrer, aspirer (les poussières)'
tschorventar v. 'aveugler'
tschuetta f. 'chouette'
tschun num. 'cinq'
tschunavel adj. num., f.
tschunavla 'cinquième'
tschuncanar v., 3^e *tschancuna*
 'parcourir, traverser, couper', fig. 'réduire, porter atteinte à'
tschuncar v., 1^{re} pl. *tschunchein* 'couper (le blé)';
tschuncar il plaid 'couper la parole à q.'
tschunconta num. 'cinquante'
tschupi m., pl. *tschupiqls*
 'couronne'; *tschupi da purşchaladi* 'couronne virginale'
tuccar v. trans. 'toucher, tâter, sonner'; intrans. 'échoir, revenir à'; *ei tucca ad el*
 'c'est son tour'
tudeştg adj. 'allemand, germanique'
tulanar v., 3^e *taluna* 'quémander'
tuntignar v., 3^e *tantugna*
 'gronder, murmurer'
turnar v., 3^e *tuorna* 'tourner, retourner, rentrer, rendre'
turp f. anc. 'deshonneur, honte',
 → *turpegientscha*
turpegientscha f. 'deshonneur, honte'
turpegiar v. 'faire honte, rendre honteux'; *se~* v. pron.
 'avoir honte'
tut adj., f. *tutta* 'tout';
 adv. 'tout, tout à fait'
tuttenına adv. 'tout à coup, soudainement'
u conj. 'ou'
uaul m. 'forêt, bois'
udir v., 3^e *auda*; tr. 'entendre, apprendre'; intr. 'appartenir à'; *s'~* v. pron. 'appartenir à; convenir à, être convenable'
uffęci m. 'office, service, administration'; pl. 'office divin'
ufficiql adj. 'officiel'
uffon m. → *affon*
um m., pl. *umens* 'homme'
umun m. 'homme très grand, géant'
un, ün art. anc. → *in*
unda f. 'onde, vague'
unfrir v., 3^e *unfrescha* 'offrir'
unir v., 3^e *unescha* 'unir'
unitad f. 'unité'

untgir v., 3^e *untgescha* 'éviter, (s')échapper, disparaître'
unviern m., pl. *unviarns* 'hiver'
uonn adv. 'cette année'
uorden m. 'ordre, arrangement, outils, ustensils'; *dar* ~ 'ordonner'
ur m. 'bord'
ura f. 'heure, horloge, montre'
urar v. 'prier, faire ses oraisons'
urbir v., 3^e *urbescha* 'obtenir par intercession'
urdadira f. 'visage, mine'
uriqla f. 'moment'; *in* ~ 'quelque temps'
uss, ussa adv. 'maintenant, or'
ustjer m. 'hôtelier, restaurateur, aubergiste'
ustria f. 'restaurant'
utschi m., pl. *utschals* 'oiseau'
utschlęglia f./coll. 'volaille, oiseaux'

vacca f. 'vache'
vachetg m. 'petite vache'
vae interj. anc. 'hélas, misère'
val f. 'vallée'
valer v. 'valoir'
vali m. 'velours'
vallader m. et adj. '(idiome) bas-engadinois'
vanal adj. anc. → *venal*
vannar v., 3^e *vonna* 'vanner'
vantira f. anc. → *ventira*
vargar v. 'passer, s'en aller, s'écouler (du temps)'
vart f. 'côté, part, flanc'; *d'ina* ~ 'de côté, d'un

côté', *da tschella* ~ 'de l'autre côté'
veder adj., f. *vedra* 'vieux, usé, usagé'
vegl adj., f. *veglia* 'vieux'
vegliuord m. 'vieux, vieillard'
vegliuorda f. 'vieille, vieille femme'
vegn num. 'vingt'
vegna f. 'vigne'
vegnavel adj. num., f. *vegnavla* 'vingtième'
vegnida f. 'arrivée, retour'
vegnir v. irr. 'venir, devenir'; au passif 'être'
vel m. 'voile'
ven 3^e sg. ind. prés. anc. de → *vegnir*
venql adj. 'achetable, vénal'
vender v. 'vendre'
vengonz adj. 'digne'
veniql adj. 'véniel'
vent m. 'vent'
ventgadus num. 'vingt-deux'
ventgatreis num. 'vingt-trois'
ventgin num. 'vingt et un'
ventginavel adj. num., f. *ventginavla* 'vingt et unième'
ventira f. 'chance, bonheur'
ver v. → *veser*
ver adj. 'vrai'
vermaneglia f./coll. 'vermine, (toutes sortes de) vers'
vertid f. 'vertu'
veser v. 'voir'
vesta f. 'vue'
veta f. 'vie'
vi prép. 'à' (all. 'hinüber'); *ir vin nuegl* 'aller à l'établissement'; *el stat vi Breil* 'il

habite à B. (de l'autre côté de la vallée)'; adv. 'de l'autre côté, au-delà', all. 'drüben'; *leu* ~ 'là-bas'

via f. 'voie, chemin'

viaden prép. et adv. Cp.p. 103

viadenagiü prép. et adv. Cp. p. 103

viadora prép. et adv. Cp.p. 103

viafier f. 'chemin de fer'

viasî, *viadenasî* prép. et adv. Cp.p. 103

vid, *vida*, *vidad* prép. 'à'; *fermar* ~ *in pal* 'attacher à un pieu'; avec inf. 'en train de'; *el ei vida segar* 'il est en train de faucher'

vidaneu adv. 'd'un côté et de l'autre'

vierm m., pl. *viarms* 'ver'

vies adj. poss., f. *vossa*, attr. *vos*, pl. *vos*, f. *vossas* 'votre, vôtre, vos'

vigliurda f. anc. → *vegliuorda*

vişeta f. 'visite'

vişitar v., 3^e *vişeta* 'visiter'

vitg m. 'village'

viv adj. 'vif, vivant'

vişer v. 'vivre'; imp. *viva!* 'santé!'

vivon adv. 'anciennement, jadis'

vivont adv. anc. → *vivon*

vocabulari m. 'vocabulaire'

voler v. anc. → *vuler*

von prép. anc. → *avon*

vuler v. irr. 'vouloir'

vult 3^e sg. ind. prés. anc. de → *vuler*

vus pron. pers. (sujet et compl.) 'vous'

vusch f. 'voix'; *ad aulta* ~ 'à haute voix', *şut* ~ 'à mi-voix'

vuseşs, *vuseşzi* pron. d'ident. 'vous-mêmes'

vut m. 'statue de saint, voeu'

wardadura f. anc. 'garde'. Cp. Vox Rom. 28, 235

za- (dans les indéf. *zatgi*, *zategi*, *zaco*, *zacura*) → *enza-*

zakin m. anc. → *zechin*

zanur f. 'deshonneur'

zapitschar v., 3^e *zapetscha* 'fouler, piétiner'

zavrar v., 3^e *zeivra* 'séparer, sevrer'

zechin m. 'monnaie d'or' (it. *zecchino*)

zenn m. 'cloche'

zun adv. 'très'

sunt adv. anc. → *sun*

zuole m. 'sillon'

B. Vallader – français

- a* prép. 'à'
abiss 'abîme, profondeur, gouffre'
abitant m. 'habitant'
absaint adj. 'absent'
abüttar v. anc.; *s'~ sün* 'convenir à'
acceptar v. 'accepter'
accumpagnar v. 'accompagner'
accumplir v., 3^e *accumplischa* 'accomplir'; v. pron. *s'~* 's'accomplir'
adascus adv. 'en secret, en cachette'
adastrar v. anc. 'instruire, enseigner' → *adestrar*
adastratza f. anc. → *destrezza*
adestrar v. 'dresser, affaïter'
administrar v., 3^e *administrescha* 'administrer, diriger'
adüna adv. 'toujours'
aestimar v. anc. → *stimar*
aeternitat f. anc. → *eternità*
affundad adj. anc. 'ferré, versé'
affar m. 'affaire'
afin cha conj. (subj.) 'afin que, pour que'
agressiv adj. 'agressif'
aguait m. 'embuscade, guet-apens'
agüd m. 'aide, secours'
aint in prép. 'dans'
aintadim prép. et adv. 'tout au fond (de)'
aintasom, aintavirisom prép. et adv. 'tout au fond (de)'
alaträd adj./m. anc. → *illatrà*
alb adj. 'blanc'
alba f. 'aube'
albiERG m. 'auberge, abri, asile'
alch adj. et pron. indéf. (invar.) 'quelque, quelques, quelque chose'
alchün pron. indéf. 'quelqu'un'; pl. *alchüns*, f. *alchünas* 'quelques-uns, quelques-unes', adj. indéf. 'quelques'
algord m. 'souvenir'
algordar v., *s'~* v. pron. 'se souvenir, se rappeler'
algrezcha f. 'joie, allégresse'
alquantar v., 3^e *alquainta* '(faire) fondre, liquifier'
alguar v. 'fondre, se liquifier, languir'
allegger adj., f. *allegra* 'joyeux, amusant, plaisant'
alliqt m. 'allié'
almantanza f. 'plainte, lamentations'
almantaunza f. anc. → *almantanza*
alossa f. 'fruit du merisier à grappes (Prunus Padus)'
alossER m. 'merisier à grappes (Prunus Padus)'
alura adv. 'alors, ensuite, puis'
alvada f. 'rampe pavée devant la

maison ou l'étable'
alvantar v., 3^e *alvainta* 'soulever, dépister'
am pron.pers.atone (compl.) 'me'
amalà adj., f. *amalada* 'malade'
amanckar v.anc., 3^e *amauncka* → *manckar*
ameglđrar v. 'améliorer, corriger'
ami m. 'ami'
amiya f. 'amie'
amiqivel adj., f. *amiqivla* 'aimable, gentil'
amicizcha f. 'amitié'
ammuossar v.anc. → *muossar*
amq adv. 'encore'
amuo adv.anc. → *amo*
amur f. 'amour'
amur f.anc.dans l'expression *gratzg'èd* ~ 'grâce et charme'
an m. 'an, année'
anè m., pl. *anèls* 'anneau, bague'
angoscha f.anc. → *anguoscha*
anguel m. 'ange'
anguoscha f. 'angoisse, terreur'
ann m.anc. → *an*
anniversari m. 'anniversaire'
annunzchar v. 'annoncer'
annunziar v., 3^e *annunziescha* → *annunzchar*
ans (devant voyelle 'ns) pron.pers. (compl.) 'nous'
ant prép. 'avant'; *ant di* 'avant l'aube'; adv. 'avant'; *lönch* ~ 'il y a longtemps'
 ~ *co* (avec l'inf.), ~ *cha* (subj.) conj. 'avant que';

~ *co gnir* 'avant de venir';
 ~ *ch'el vegna* 'avant qu'il vienne'
apaina adv. 'à peine'; ~ *cha* conj. 'dès (l'instant) que, aussitôt que'
aquq adv.anc. → *qua*
aquai pron.anc. → *quai*
arqđer, *aradur* m. 'laboureur'
archer m. 'archer, Sagittaire'
archiduca m. 'archiduc'
archiducal adj. 'archiducal'
archiduchessa f. 'archiduchesse'
*ardaint*¹ adj. 'proche, immédiat'
*ardaint*² adj. 'ardent'
argent m. → *argient*
argient m. 'argent (métal)'
ardyer v. 'réduire, ramener'; v.pron.s' ~ 'se rendre'
ardünâ adj./p.p.anc. 'récalcitrant, rebelle'
arius adj. 'exposé à l'air; léger'
arma f. 'arme'
arrivar v. 'arriver'
arsaint adj. 'ardent, fervent' (aussi fig.)
artschqiwir v.anc. → *retschai-ver*
as (devant voyelle s') pron.pers.atone (compl.) 'vous'
as (devant voyelle s') pron.réfl.3^e ps.sg.et pl., 2^e ps.pl. 'se, vous'
asavair → *savair*
aşen m. 'âne'
aschaşchin m. 'assassin'
aşöl m., pl. *aşqus* 'chevreau'
aspiratur m. 'aspirateur'
at (devant voyelle t') pron.pers.atone (compl.) 'te'

at (devant voyelle *t'*) pron.
réfl. 'te'
atschə cha conj. (subj.) 'afin
que, pour que'
attrar v. irr. 'attirer'
aua f. 'eau'
aunt ... choa conj. anc. 'plutôt
... que' → *ant*
aur m. anc. → *or*
austriqə adj., m. 'autrichien'
aut adj. anc. → *ot*
auter adj. anc. → *oter*
auto m. 'auto'
avoir v. irr. 'avoir'; ~
aint 'être vêtu, être habil-
lé de'
avant prép. 'devant, avant';
adv. 'avant, auparavant';
~ *eo* conj. 'avant de/que'
avegnir m. 'avenir, futur'
avert p.p./adj. 'ouvert' → *avrir*
avgnir m. → *avegnir*
avisamaint m. 'avis, avertisse-
ment, exhortation'
avrir v. irr. 'ouvrir'
awaunt prép. anc. → *avant*
baderlöz m. 'bavardage'
bain adv./m. 'bien'
bainbəd adv. 'bientôt'
bainfar m. 'bienfaisance'
bainpləschair m. 'bon plaisir,
bon gré'
bainstar m. 'bien-être, aisance'
bəiver v., 1^{re} pl. *bavain*, p.p.
bavü 'boire'
baja f. 'présomption, suffisan-
ce, orgueil, fierté'
bal m. 'bal'
balchar v. 'apaiser, atténuer';
v. pron. *as* ~ 's'apaiser'

banadi adj., f. *banadida* 'cher,
bien-aimé', iron. 'satané,
sacré'
bandunar v. 'abandonner, quit-
ter'
bap m. 'père'
*barba*¹ f. 'barbe'
*barba*² m. 'oncle'
barchiar v. (litt.) 'naviguer';
s'~ oura v. pron. anc. 'débar-
quer'
barschunar v. 'brosser', fam.
 'rouer de coups'
bass adj. et adv. 'bas'
bassar v. anc., *sa* ~ v. pron. anc.
 's'abaisser, s'aviler' →
sbassar
basta interj. 'eh bien, bref'
bastar v. 'suffir'
battaglia f. 'bataille'
battasənda m., f. 'éclaireur,
éclaireuse'
bətter v. 'battre, combattre'
baut adv. anc. → *bod*
be adv. 'seulement, ne ... que';
avec adj., adv. ou subst.
 'tout'; *gnir* ~ *dret* 'arri-
ver tout juste'; *esser* ~
dalets 'être ravi'; ~ *cha*
 conj. 'si seulement, mais
que'
bel adj., f. *bella* 'beau';
iron. *üna bella istorgia*
 'une belle histoire'
bèlg adj. anc. → *bel*
bellezza f. 'beauté'
bes-cha 'bête, animal'
bes-çəm m. 'bétail'
bestia f. anc. → *bes-cha*
bilt m. anc. (germanisme) 'image, idole'
bindəra f. 'drapeau, bannière'
blau adj. 'bleu'; m. 'azur'

blaucler adj. 'bleu clair'
blear adj. anc. → *bler*
bler adj. et pron., adv. 'beau-
 coup'
blerezza f. anc. 'multitude,
 quantité'
boc m. 'bouc'
bocca f. 'bouche'
bod adv. 'tôt, bientôt, de
 bonne heure, presque'
bön m. et adj./adv. dans des
 expressions figées '(le)
 bien, bon'; *cuort e bön*
 'bref'; *far bön* 'agir à son
 idée'; *laschar far bön*
 'laisser faire'; *chattar/
 tgnair/stimar per bön* 'esti-
 mer/trouver bon'; → *bun*
bös-ch m. 'arbre, buisson'
botta f. 'coup, bosse'; *our da
 las bottas* 'extrêmement'
brama f. 'désir, attente pas-
 sionnée, langueur'
brassar v. 'rôtir'
bratsch m., coll. *bratscha*
 'bras'
brav adj. 'honnête, sage, res-
 pectable'
bravamaing adv. 'comme il faut,
 joliment (bien), en effet'
brich, bricha adv. nég.; *nu ...
 brich* 'ne ... pas', *neir
 brich* 'non pas'
brickia adv. nég. anc. → *brich*
brickia pur ... moa eir conj. anc.
 'non seulement ... mais aussi'
brün adj. 'brun'
buatscha f. 'bouse de vache'
buglir v., 3^e *buoglia* 'bouil-
 lir'
bun adj. 'bon'; m. 'le bien'
buntadaivel adj., f. *buntadaiv-
 la* 'bon, bénin'

büschmaint m., coll. *büschmainta*
 'vêtement'
bütscharöz m. 'embrassades'
bütschöz m. 'embrassades'
büttar v. trans. 'jeter, lancer,
 mettre bas'; ° *büttar giò
 mezquai* 'jeter par terre';
 impers. 'pousser, prospérer,
 convenir'
*buttatsch*¹ m. 'ventre (des ani-
 maux), panse'
*buttatsch*² m. anc. 'timbale, tam-
 bour'
calm adj. 'calme, tranquille'
campel m. 'type, gars, gaillard'
caramella f. 'caramelle'
cas m. 'cas, événement'
casü adv. 'là-haut'
catastrofa f. 'catastrophe'
causa f. 'cause, raison, motif'
cavja adv. 'là-bas'
ceder v. 'céder'
cel, cêl m. anc. → *tschêl*
celebrar v. 'célébrer'
celëst adj. 'céleste'
celestial adj. 'céleste'
cha (devant voyelle *ch*) conj.
 'que'
chadafö f. 'cuisine'
 ° *chagliom* m. 'buissons, brous-
 sailles'
chaminar v. 'marcher'
chamischa f. 'chemise'
chamma f. 'jambe'
chant m. 'chant, chanson'
chantar v. 'chanter'
chantöz m. 'chant monotone et
 désagréable'
chantun m. 'coin, canton'

chanzun f. 'chanson'
chapè m., pl. *chapels* 'chapeau'
°chapütschin m. → *chapütschi-*
na
chapütschina f. 'calotte'; *Chapütschina cotschna* 'Petit Chaperon rouge'
char m. 'char, chariot'
char adj. 'cher'
chargiar v. 'charger'
charta f. 'lettre, écrit, document, acte, carte géographique'
chasa f. 'maison'
chaşchöl m. 'fromage'
chaşchun f. 'occasion, raison, motif, cause'; *per ~ da* 'à cause de'; *cun ~ da* 'à l'occasion de'
chastè m., pl. *chastels* 'château'
chastiar v. 'châtier, punir'
chastlan m. 'châtelain, bailli'
chattar v. 'trouver, découvrir'; *as ~ v.* pron. 'se trouver, se retrouver'; *chattar our* 'dépister, découvrir'
chaval m. 'cheval'
chavazzin m. 'bout du fil, point de départ, mot-vedette, article'
chavazzina f. 'licou, bride'
chavra f. 'chèvre'
chavriöl m. 'chevreuil'
che pron. interr. 'quoi'; adj. interr. (invar.) 'quel, quelle'
cheau m. anc. → *cheu*
chenün adj. et pron. interr. 'quel, lequel'
cheu m. 'tête, chef'
chi conj. rel. pron. interr. 'qui'
chi = *cha i*, conj. + pron. 'qu'il' (impers.), 'qu'ils'
chi chia pron. indéf. 'quiconque, qui que ce soit'
chiai pron. et adj. anc. → *che*
chiantar v. anc. → *chantar*
chiantzun f. anc. → *chanzun*
chiastlaun m. anc. → *chastlan*
chiaud adv./m. anc. → *chod*
chiaussa f. anc. → *chosa*
choa conj. anc. → *co*
chod adj. 'chaud'; m. 'chaleur'
chosa f. 'chose, objet, affaire'
chotschas f. pl. 'pantalon'
christiaun m./adj. anc. → *cristian*
chüern m., pl. *corns* 'sabot, corne, tuyau (de la fontaine). Cp. *corna*
chüna f. 'berceau'
chüra f. 'soin'
cipress m. → *cipressa*
cipressa f. 'cyprès'
circa adv. 'environ'
cità f. 'ville, cité'
clamar v. 'appeler, convoquer'
clavazın m. 'piano'
clingiar v. → *clingir*
clingir v. 'sonner, résonner, tinter'
cloccar v. 'battre, frapper, taper'
cludir v., 3^e *cludescha* 'enclore, enfermer'
co adv. interr., conj. 'comment'; dans les comparaisons d'inégalité 'que'; *el ais plü pitschen co eu* 'il est plus petit que moi'; ~ *cha* conj. (dans l'interrogation indirecte) 'comment'
coarp m. anc. → *corp*

coelestial adj.anc. → *celestial*
congüstar v.anc. → *cungüstar*
consciienza f. 'conscience'
conservar v. 'conserver, re-
 tenir'
consolaziun f. 'consolation,
 réconfort'
contin adj.anc. → *cuntin*
cop m. 'coup'
coppa f. 'coupe, bol, terrine,
 saladier'
corn m. 'cor'
corna f./coll. 'corne, cor-
 nes'. Cp. *chüern*
corp m. 'corps'
cotschen adj., f. *cotschna*
 'rouge'
cour m. 'coeur'
coura adv. 'là-dehors'
couşcher v., 1^{re} pl. *cu-
 şchain* 'cuire, rôtir'
crair v.anc. → *crajer*
crajer v., p.p. *cret* 'croire'
cranz m. 'couronne, tournant'
crap m., coll. *crappa* 'pier-
 re, roche'
crastiqn m. 'homme, être hu-
 main'
credibel adj., f. *credibla*
 'croyable, vraisemblable'
cręscher v. 'croître, augmen-
 ter'
cridar v. 'pleurer'
cristal m. 'cristal'
cristian m./adj. 'chrétien'
crodar v., 3^e *crowda* 'tomber,
 faire une chute'
crötsch m. 'crochet; charrue'
cuc m. 'coup d'oeil'; *dar ün
 cuc* 'jeter un coup d'oeil'

cucyn m. 'bouchon, liège'
cugnyoscher v. 'connaître'
cudesch m. 'livre'
cular v. 'couler, fondre, crib-
 ler'
culöz m. 'cou'
culpir v., 3^e *culpischa, cul-
 pescha* 'frapper, toucher'
culur f., pl. *culuors* 'couleur'
cumandar v. 'commander, ordon-
 ner'
cumanzar v., 3^e *cumainza* 'com-
 mencer'
cumbüttar v.anc., as ~ v.pron.
 's'accorder, se correspondre'
cumgià m. 'adieu(x), congé'
cumparair v., p.p. *cumparü* 'ap-
 paraître, se présenter'
cumpigliar v. 'comprendre, en-
 glober'
cumpleqn, cumpliqn m. 'anniver-
 saire'
^o*cumplesch* m. → *cumplean, anni-
 versari*
cumplir v., 3^e *cumplischa,
 cumplescha* 'accomplir'
cumpra f. 'achat'
cumprar v. 'acheter'
cumyn m. 'commune, village';
 adj. 'commun, publique'
cumünamaing adv. 'communément,
 ordinairement'
cun prép. 'avec'
cun adv.anc. 'combien' → *quant*
cungüstar v. (litt.) 'acquérir,
 conquérir'
cun nuom adv.anc. 'notamment,
 surtout'
cuntadi m. 'comté'
cuntaint adj. 'content'
cunter prép. et adv. 'contre'

cuntercuolp m. 'contre-coup'
cuntin adj., f. *cuntinua* 'continu, ininterrompu, permanent'; adv. *da* ~ 'continuellement, sans cesse'
cuntrada f. 'région, contrée, paysage'
cuntrarefuorma f. → *cuntrarefuormaziun*
cuntrarefuormaziun f. 'Contre-Réforme'
cuorrer, curriř v., 3^e *cuora*, 1^e pl. *curriř* 'courir'
cuors m. 'cours'
cuort adj. 'court, bref'
cuost m. 'frais, coût'; *a tuot cuost* 'à tout prix'
cuotscha f. 'divan, canapé'
cur conj. anc. → *cur cha*
cur cha conj. 'quand, lorsque'
cura adv. interr. 'quand'
cural, coral m. 'corail'
curaşchi m. 'courage, audace'
curius adj. 'curieux, bizarre'
curtè m., pl. *curtèls* 'couteau'
curuna f. 'couronne'
cuşchinunz m. 'cuisinier'
cuşchinunza f. 'cuisinière'
cusgliar v., 3^e *cussaglia* 'conseiller'
cussalvar v. 'garder, protéger'
cuttüra f. 'campagne, champs, prés'
cuvernar v., p.p. *cuvernä*, *cuvvert* 'couvrir'
cuşer m. 'coffin (de la pierre à aiguiser)'

da prép. 'de'
dadaut adv. anc. → *ot*
*daint*¹ m., coll. *dainta* 'doigt'; *daint muossqder* 'index'

*daint*² m. 'dent'
dalqnder adv. 'depuis lors'
dalandrinqun adv. anc. 'depuis lors'
dalqet m. 'plaisir, joie'
dalettaivel adj., f. *dalettaiv-la* 'agréable, joli'
dalettar v. 'réjouir, enchanteur'; *as* ~ v. pron. 'se réjouir, se délecter'
dalönch adv. 'depuis longtemps'
dalöntsch adv. 'loin'
dalunga adv. 'aussitôt, immédiatement'
daman f. 'matin'; *hoz in daman* 'ce matin'; adv. 'demain'
dandet, dandetta adj. 'soudain, imprévu'; adv. 'soudainement, tout à coup'
daneř m. 'monnaie, pièce de monnaie'
danouv, danouvmaing adv. → *danöv*
danöv, danövmaing adv. 'de nouveau'
dapoartamaint m. anc. → *deportamaint*
dar v. irr. 'donner'
darcheu adv. 'de nouveau'
dascus adv. 'en secret, en cachette'
daspö prép. et adv. 'depuis'; ~ *cha* conj. 'depuis que, après que, puisque, comme'
datar v., 3^e *datescha* 'dater'
davart prép. 'de la part de; de, au sujet de'
davent adv. 'loin'; ~ *da* prép. 'depuis'
davo prép. 'derrière, après'; adv. 'à l'arrière, dernière'; ~ *cha* conj. 'après que, depuis que'

davrir v.anc. → *avrir*
dawoa adv.anc., *sün lg* ~
 'à la fin'; → *davo*
dəbel adj., f.*dəbla* 'faible'
decenza f.'décence, bienséance,
 bonne grâce'
decret m.'décret'
dee 3^e sg.ind.prés.anc. →
dovair
defaişa f.'défense'
degn adj.'digne, vénérable'
Deis m.anc. → *Dieu*
deisch 2^e sg.ind.prés.anc.
 → *dovair*
democratie adj.'démocratique'
denn 3^e pl.ind.prés.anc. →
dovair
deplorand adj.anc.'déplorable,
 lamentable'
deplorar v., 3^e *deplorescha*
 'déplorer'
deportamaint 'comportement,
 vie, conduite'
descendentia f.anc. → *descen-*
denza
descendenza f.'descendance,
 origine'
deşchdöt num.'dix-huit'
deschnov num.'dix-neuf'
deschset num.'dix-sept'
dèschautza f.anc. → *decenza*
deşdrüer v., 1^{re} *deşdrüj*, p.p.
deşdrüt, f.*deşdrütta*
 'détruire'
deşert adj.'désert, solitai-
 re'; m.'désert'
deşiderabel adj., f.-*abla* 'dé-
 sirable, souhaitable'
deşideri m.'désir'
desiert m.anc. → *desert*
destrezza f.'habileté,
 adresse'

Dèu m.anc.(compl.) → *Dieu*
di m.'jour'
diqvel m.'diable'
Dieu m.'Dieu'
dincuort adv.anc. → *incuort*
dingiçnder adv.interr.'d'où'
dinrqr adv.anc. → *rar*
dir v.irr., p.p.*dit* 'dire'
dişchillusiun f.'désillusion,
 déception'
dişchonest adj.'deshonnête,
 indécent'
dişchonesta f.'deshonneur'
dişchyorden m.'désordre, con-
 fusion'
discuorrer v.'parler, converser'
dissimular v.'dissimuler, ca-
 cher'
distanziar v.tr.'distancer';
as ~ v.pron.'prendre ses
 distances'
döçter m.'docteur, médecin'
dolur f., pl.*doluors* 'douleur'
dombraziun f.'comptage, recen-
 sement'
domini m.'domination'
dostar v.'défendre, empêcher',
as ~ v.pron.'se défendre,
 refuser'
dovair v.irr.'devoir, être ob-
 ligé'
dovrar v., 3^e *douvra* 'employer,
 utiliser, avoir besoin de'
dozar v.'lever, élever'; *as* ~
 v.pron.'se lever, s'élever'
dret adj., f.*dretta* 'droit,
 juste, vrai'; *dret* adv.'à
 droite, droit, juste'
drettüra f.'tribunal, circon-
 scription judiciaire, auto-
 rité judiciaire'; ~ *ota* 'gi-
 bet'

Addendum

*e*¹, devant voyelle *ed* conj. 'et'
*e*², è pron. pers. anc. → *i*
effet m. 'effet'
eintt prép. anc. → *aint in*
eir adv. 'aussi'
eir cha conj. 'même si'
ëister adj. anc. → *ester*
eivna f. 'semaine'
el pron. pers., f. *ella*
'il, lui, elle'
engiadinais adj. 'engadinois'
er m. 'champ'
esser v. irr. 'être'
ester adj., f. *estra* 'étranger,
exotique'; m. 'étranger'
(personne et territoire)
eternità f. 'éternité'
eu pron. pers. 'je, moi (sujet)'
eug pron. pers. anc. → *eu*
evangeli m. 'évangile'
evenimaint m. 'événement'
eventual adj. 'éventuel, probable'
exercit m. anc. 'armée'
exil m. 'exil'
exponer v., p.p. *expost* 'exposer'
exulant adj. anc. 'exilé'

dritzar in peis v.anc. 'installer' → *drizzar*
drizzar v. 'diriger, régler'
dschreßscher v.anc. 'diminuer'
dşchelar v., 3^e *dşcheila* et *dşchela* 'geler, avoir froid'
dşchlar → *dşchelar*
dschuneist adj.anc. → *dischonest*
dschunestad f.anc. → *dischonestà*
dsuott adv.anc. → *şuot*
dsur adv.anc. → *şur*
duamilli num. 'deux milles'
duas num.f.anc. → *duos*
duatschient num. 'deux cents'
duca m. 'duc'
ductuor m.anc. 'docteur, savant' → *docter*
dudesch num. 'douze'
dudir v., 3^e *doda* 'entendre, apprendre'
dumandar v. 'demander, interroger, exiger'; *as* ~ v. pron. 'se demander'
dumperar v., 3^e *dumpera* 'demander, interroger'
dun m. 'don, cadeau'
duondagiamaint m. 'ondoitement'
duonna f., pl. *duonnas*, plus rarement *duonnans* 'femme, épouse'
duonnatscha f. 'femme grosse et de moralité douteuse'
duonnina f. 'jolie petite femme'
duonnuna f. 'femme grande et grosse'
duos num., coll. *dua* 'deux'
dürant prép. 'pendant'; ~ *cha* conj. 'pendant que'
dürar v. 'durer'

düritsch adj. 'dur, endurant'
durmir v., 3^e *dorma* 'dormir'
dvantar v., 3^e *dvainta* 'devenir, arriver, se passer'
fadiä f. 'peine'
faemna f.anc. → *femna*
faetamaint m.anc. → *fittamaint*
fain m. 'foin'
faira f. 'foire'
falch adj. 'jaune blafard, fauve, gris jaunâtre'
fam f. 'faim'
famaglia f./coll. 'les domestiques'
famys adj. 'fameux, excellent'
fanestra f. 'fenêtre'
far v.irr., p.p. *fat* 'faire'
faschar v. 'panseur, mettre un bandage, emmailloter, langer'
fat m. 'fait, fortune, bien'
fatscha f. 'visage, face'; *in* ~ 'en face, vis-à-vis'
fatschada f. 'façade'
faun 3^e pl.ind.prés.anc. → *far*
fav m., coll. *fava* 'haricot, fève'
favlar v., 3^e *favella* 'parler'
fazöl m., pl. *fazous*, *fazöls* 'foulard, mouchoir'
femna f. 'femme'
femnam m./coll. 'femmes' (dépréciatif)
femnatscha f. 'femme grande et grosse, femme de mauvaise vie'
ferm adj. 'fort, ferme'; adv. 'ferme(ment), solidement'
fermezza f. 'force, fermeté, appui, soutien'

fich adv. 'très, beaucoup'
fick adv.anc. → *fich*
fidèl adj. 'fidèle'
fier m. 'fer'
figl m. 'fils'
figlia f. 'fille'
filunz m. 'fileur'
filunza f. 'fileuse, araignée'
fin f. 'fin'
fin adj. 'fin, délicat, subtil'
fin(a) prép. 'jusque'; ~
cha conj. 'jusqu'à ce que, aussi longtemps que'
fina chia conj.anc. → *fin*
final adj. 'final'
finezza f. 'finesse'
fingià adv. 'déjà'
finir v., 3^e *finischa* 'finir, terminer'
fintant cha conj. 'aussi longtemps que, jusqu'à ce que'
fittamaint m. 'ornement'
fittar v. 'orner, décorer'
flà m. 'souffle, haleine'
flaad m.anc. → *flà*
flæta f.anc. → *flöta*
fletta f. 'tranche'
flöta f. 'flûte'
flüm 'rivière, fleuve'
fluor → *flur*
flur f., pl. *fluors* 'fleur'
flur chadaina f. 'pissenlit, dent-de-lion'
foarsa adv.anc. → *forsa*
fö m. 'feu'
foda f. 'pli, ride, sillon'

foech m.anc. → *fö*
fögl m. 'feuille, journal'
fögliam m. 'feuillage, frondaison'
fop m. 'dépression de terrain, creux, cuvette, flaque (d'eau)'
forsa adv. 'peut-être'
forza f. 'force'
fos adj. 'faux'
fossa f. 'tombeau, sépulture'
fotsch f. 'faux'
fotta f. 'rage, fureur'
foura f. 'trou, terrier'; ~
nas 'narine'
fracasch m. 'rumeur, retentissement'
franzla f. 'frange, chiffon'
frar m. 'frère'
früa, früja f./coll. 'fruit des champs, récolte'
früja f./coll. → *früa*
frunt m. 'front'; *far frunt* 'résister'
früt m. 'fruit, rendement'
frytad f.anc. 'liberté'
fügir v. 'fuir'
füm m. 'fumée'
fümader m. 'fumeur'
fümar v. 'fumer'
fundar v., 3^e *fuonda* 'fonder'
fundatur m. 'fondateur'
fuo 3^e sg.passé déf.anc. → *esser*
fuormaziun f. 'formation'
fuorn m. 'four, fourneau'
furmia f. 'fourmi'
furnamaint m.anc. → *furnimaint*
furnimaint m. 'équipement, harnachement'

fürst m.anc. 'prince, seigneur'
fuşchella f. 'flambeau, torche'
fuşchina f. 'forge'

garda f. 'garde'
gegün adj. 'à jeun'
gelguaint adj. 'jaunâtre'
ghetto m. 'ghetto'
ghigna f. 'figure grimaçante'
già adv. 'déjà'
gĩa f. 'violon'
giabana f. 'redingote'
giallinqm m./coll. 'volailles, poules'
gialoffa f. 'poche (de pantalon)'
giãmgias f.pl. 'raillerie, moquerie, dérision'; *far* ~ 'railler, se moquer de'
giaşchair v. 'être couché'
giat m. 'chat'
giatta f. 'chatte'
giò adv. 'en bas'; ~ *da* prép. 'de' (orig.)
giodair v. 'jouir'
giodişm prép.et adv. 'tout en bas'
giovar v. 'jouer'
giuven adj., f. *giuvna* 'jeune'; *giuven* m. 'garçon, jeune homme'; *giuvna* f. 'jeune fille'
giuuentüd f.anc. → *giuventüna*
giuventüm f. 'jeunesse'
giuventüna f. 'jeunesse'
glatsch [gl-] m., coll. *glatscha* 'glace'
glera [gl-] f. 'gravier, éboulis'
gliend [ř-] f./coll. 'gens, monde'
glis [ř-] adj., f. *glissa* 'râpé, usagé'
glisch [ř-] adj. 'lisse, glissant';

adv. 'sans encombre'; *quai va be* ~ 'ça se déroule sans encombre'
glischar [ř-] v. 'lisser, caresser'
glivrar [ř-] v. 'finir, terminer'
gloria, glorgia [gl-] f. 'gloire'
glorifichar v., 3^e *glorifichescha* [gl-] 'glorifier'
glüm [ř-] f. 'lumière, clarté, lampe'
glüminus [ř-] adj. 'lumineux'
glüna [ř-] f. 'lune'
glüşchir [ř-] v. 'briller, reluire'
gluva [gl-] f. 'épingle'
gnir v.irr., p.p. *gnü*, f. *gnüda* 'venir'; au passif 'être'
gnoc m., *gnocs* m./pl. 'petite boulette, "Spätzli", nigaud'
gö m. 'jeu, pièce de théâtre, plaisanterie, amusement'
god m. 'forêt, bois'
gorgia f. 'voix criarde, personne qui a une voix criarde, fente dans le rocher'
grà m. 'gratitude, reconnaissance'; *savair* ~ 'être reconnaissant'
grand adj. 'grand'
grandamaingk adv.anc. 'beaucoup, énormément'
grandyscha f.anc. 'hauteur, orgueil'
gratiar v., 3^e *grataja* 'réussir'
gratular v., 3^e *gratulescha* 'féliciter'
gratzgia f.anc. → *grazcha*
grazcha f. 'merci, grâce, charme'; interj. 'merci!'; ~ *a* prép. 'grâce à'
greiv adj. 'lourd, pesant'
grifla f. 'griffe'

grip m., coll. *grippa* 'rocher, roche'
grisch adj. 'gris'
grittantar v., 3^e *grittainta* 'mettre en colère, fâcher'
groasser adj. anc. → *grosser*
grob adj. 'grossier, gros, rude'
gross adj. 'gros'
grosser adj. 'grossier'
guadagnar v. 'gagner'
guaffen m. 'engin, ustensile, outil'
gualiv adj. et adv. 'droit'
guardar v. 'regarder, faire attention'
guardgia f. 'garde, gardien'; *far (la)* ~ 'être de garde, veiller'
guat m. anc. et dial. → *god*
güdair v. anc. → *giodair*
güdar v. 'aider, soutenir'
güdeu m. 'juif, usurier'; adj. 'juif'
güdisch m. 'juge, arbitre'
guerra f. 'guerre'
guerryn m. anc. 'querelle, dispute' (?)
guersch adj. 'louche, bigle'
guetta f. 'guet'; *far la* ~ 'guetter'
guettar v. 'guetter'
gugent adv. 'volontiers, avec plaisir'; *avair* ~ 'aimer bien'
guis m. 'martre'
guışa f. 'manière, façon'; *a* ~ *da* 'à la manière de'
gulđiner m. 'florin'
guliv adj. → *gualiv*
gün m. 'juin'

gürar v. 'jurer'
gust m. 'goût, saveur'
güst adj. 'juste, correcte, équitable'; ~, *güsta* adv. 'justement, précisément'
guvernatur m. 'gouverneur'
güvlers m. pl. 'bretelles'

hagia 3^e ps. sg. subj. prés. anc. → *avair*
hai adv. (fam.) 'oui'
halt! interj. 'halte!'
hangar m. 'hangar'
harem m. 'harem'
haweiwan 1^{re} pl. ind. imp. anc. → *avair*
hawair v. anc. → *avair*
her adv. 'hier'
hom m., pl. *homens* 'homme'
homun m. 'homme très grand, géant'
hondrar v. anc. → *undrar*
honeist adj. anc. → *onest*
hop! interj. 'oh! hisse!'
hoz adv. 'aujourd'hui'
hü! interj. 'hue!'
hunur f. anc. → *onur*
huom m. anc. → *hom*
huossa adv. anc. → *uossa*

i (devant voyelle *id*) pron. pers. n.; *i plouva* 'il pleut'; 3^e pl. m. et f. (= *els*, *ellas*) 'ils, elles, on'; *i dischan* 'ils/elles disent, on dit'
iglüminar v., 3^e *iglüminescha* 'illuminer, éclairer'
il art. déf. (devant voyelle *l*'), f. *la* (devant voyelle *l*'), pl. m. *ils*, f. *las* 'le, la, les'
il (devant voyelle *l*') pron. n. acc. 'le'; cp. → *til*

ilg (après voyelle *lg*) art.anc.
→ *il*

illatrà adj./m.'savant, érudit'

illgümnar v.anc., 3^e *illgümna*
→ *iglüminar*

immens adj.'immense'

immunità f.'immunité'

impâ adv.anc. → *pa*

impè prép. ~ *da* 'au lieu de';
conj.'pourtant, cependant,
toutefois'

imperatur m., pl.*imperatuors*
'empereur'

imperî m.'empire'

impissamaint m.'pensée, idée'

impissar v., *s'~* v.pron., 3^e
s'impaiſsa 'penser, réfléchir,
s'imaginer, considérer'

importar v.'importer (des articles),
importer (avoir de l'importance),
se monter à, se chiffrer à'

impraſchunar v.'emprisonner'

imprender v., p.p.*imprais*
'apprendre'

improa adv.anc.'par contre' (?)

imprometter v., p.p.*impromiss*
'promettre'; *la terra impromissa*
'la Terre promise'

impromischiun f.'promesse, vœu'

imprudaint adj.'imprudent'

imprüm adv.anc., *ell'~*
'premièrement, d'abord'

impustüt adv.'surtout, principalement'

in prép.'dans, en'

inaun adv.anc. → *innan*

inchant m.'charme, enchantement,
enthousiasme'

inchün pron.indéf.'quelqu'un';
pl.*inchüns*, f.*inchünas* 'quelques-uns,
quelques-unes';

adj.'quelques'

incleger v., p.p.*inclet*, f.*incletta*
'comprendre, saisir'

inclet m.'sens, discernement,
intelligence'

incunter prép.et adv.'contre'

incuntra prép.et adv.anc. →
incunter

incuort adv., *d'~* 'dernièrement,
récemment'

incurunar v., 3^e *incurunescha*
'couronner'

indecifrabel adj., f.*indecifrabla*
'indéchiffrable'

indefiniabel adj., f.*indefinibla*
'indéfinissable'

indirect adj.'indirecte'

indrett adj.et adv.anc. →
dret

indürar v.'endurer, supporter,
souffrir'

ineffabel adj., f.*ineffabla*
'ineffable, indicible'

ineſaurî adj., f.*ineſaurîda*
'qui n'est pas épuisé'

infidel adj.'infidèle'

infin prép.'jusque'; ~ *cha*
conj.'jusqu'à ce que'

ingiö adv.interr.'où'; ~ *cha*
conj.'où'

ingionder adv.interr.anc. →
dingionder

ingon adv.'cette année'

ingotta tant main expr.adv.
anc.'toutefois'

ingratzgiamaint m.anc. → *ingrazchamaint*

ingrazchamaint m.'remerciement'

inguotta adv.'rien'

ingün adj.indéf.'aucun',
pron.'personne'

innan adv. désignant le mouvement vers le locuteur (all. 'her'); *gnir* ~ 'venir ici'; *da prüm* ~ 'dès le début'
inqualchün pron. indéf. 'quelqu'un'
inquiëtar v. 'inquiéter'; *s'~* v. pron. 's'inquiéter'
inrüelentscha f. (Lansel) → *rüelentscha*
insaina f. 'marque, signe, enseigne, signe du zodiaque'
inscriiver v., p.p. *inscrit* 'inscrire'
inscuntrar v. 'rencontrer'
insembel adv. 'ensemble'
^o*instà* f. → *stà*
intant adv. 'entre-temps, en attendant'; ~ *cha* 'pendant que'
intensiv adj. 'intense'
intër adj. 'entier'
intermediaziun f. 'entremise, médiation'
intlett p.p. anc. → *inclëger*
intunar v. 'entonner'
intuorn prép. et adv. 'autour (de), par'; ~ *ed* ~ 'tout autour'
intutì adj., f. *intutida* 'étourdi'
inuonder adv. interr. anc. → *dingionder*
inütil adj. 'inutile'
inuydar v. anc. → *invüdar*
invader v. 'pénétrer, faire irruption, envahir'
invidar v. 'inviter'
inviern m. 'hiver'
invisibel adj., f. *invisibla* 'invisible'
invlidanza f. 'oubli'
invlidar v. 'oublier'

involar v., 3^e *invoula* 'voler, escamoter'
invüdar v. 'allumer'
ir v. irr. 'aller'
ira f. 'colère'
irraziunal adj. 'irrationnel'
isla f. 'île'
istorgia f. 'histoire'
italian adj. → *talian*
jada f. 'fois'; *üna* ~ 'une fois, jadis'; *tuot in d'üna* ~ 'tout d'un coup'; *quella* ~ 'alors'
jent → *gugent*
jüdeu m./adj. anc. → *güdeu*
jüdisch m. anc. → *güdisch*
jüst adj. anc. → *güst*

la → *il*
là adv. 'là'
labirint m. 'labyrinthe, dédale'
lad adj. 'large'
ladin adj. 'ladin, ladinique' (idiome de l'Engadine et de la Val Müstair); ~ *central* 'ladin central' (idiomes romanches des Dolomites)
ladramainta f./coll. 'engeance de voleurs'
lain m., coll. *laina* 'bois, tronc d'arbre'
laint adv. 'là-dedans, y'
lair v. → *vulair*
lam adj., f. *lamma* 'doux, mou, souple'
languack m. anc. → *linguach*
landamma m. 'président du district'
laprò adv. 'en outre, de plus'
larma f. 'larme'
laschar v. 'laisser'

lascuntra adv.anc. 'par contre, en revanche'
laud m.anc. → *lod*
lavanda f. 'lavage, lessive, linge'
lavar v. 'laver'
lavonda f. → *lavanda*
lavur f., pl. *lavuors* 'travail'
lavurar v. 'travailler'
lectur m., pl. *lectuors* 'lecteur'
ledşcha f. 'loi, statut, règlement'
lef m. 'lèvre'
legenda f. 'légende'
leger v., p.p. *let*, f. *letta* 'lire'
leiv adj. 'léger, facile'
leivra f. 'lièvre'
ler v. → *leger*
let m. 'lit'
letta f. 'choix'; *avoir la* ~ 'avoir le choix'
lg → *ilg*
lg pron.n.acc.anc. → *il*
liã f. 'ligue, alliance, confédération'; *Lia da la Chadé* 'Ligue de la maison de Dieu'
liar v. 'lier, relier'
liber adj., f. *libra* 'libre'
libertà f. 'liberté'
libertat f.anc. → *libertà*
limargia f.arch. 'animal'
linguach m. 'langue'
listess adj.et pron.d'id. 'même'; adv. 'aussi'; ~ *grand* 'aussi grand', ~ *bler* 'autant'
lõ m. 'lieu, place, endroit'
lod m. 'louange, éloge'
lodar v. 'louer'
lœch m.anc. → *lõ*
lœnsch adv.anc. → *lõnch*
lõnch adv. 'longtemps'
lontan adj. 'lointain, éloigné'
lovar v. 'placer, arranger, apprêter'
ls pron.pers.pl.anc. (comp.) → *til*
ls art.pl.anc. → *il*
ludar v.anc. → *lodar*
lügl m. 'juillet'
lung adj. 'long'; *a la lunga* 'à la longue'
lung prép. 'le long de'
lur adj.poss. 'leur'
lura adv. 'alors, puis'
ma conj. 'mais'; adv. 'donc'
mâ adv. 'jamais'
madür adj. 'mûr'
mae adv.anc. → *mâ*
maestà f. → *majestà*
magari adv. 'assez, passablement'
magöl m., pl. *magöls*, *magious* 'verre'
mai m. '(mois de) mai'
mai pron.pers. (compl.) 'moi'
mai adv. 'jamais'
main adv. 'moins'
mainung m.anc. 'opinion, avis'
mais m. 'mois'
maışa f. 'table'
majestà f. 'majesté'
majous → *magöl*
mal adj. 'mauvais, méchant'; adv. 'mal'; m. 'mal'
malcuntaint adj. 'mécontent'

- malfar* m. 'mauvaise action'
malign adj. 'malin, méchant'
malnüz adj., f. *malnüzza* 'inutile, sans valeur'
malpazchaint adj. 'impatient'
malşgür adj. 'incertain'
malşgürezza f. 'incertitude, manque de sûreté'
maltemprà adj., f. *maltemprada* 'effronté, impertinent'
mamma f. 'mère'
man m. 'main'
manar v., 3^e *maina* 'mener, conduire, diriger'
mancar v. 'manquer, être absent'
mangia f. 'manche'
maniera f. 'manière, façon, bonnes manières, savoir-vivre'; *da ~ cha* conj. 'de manière que'
manin m. 'main fine, petite main'
mantgnair v., 3^e *mantegna* 'entretenir, maintenir'
mantyr v. anc. 'mentir' → *manzögna*
mantun m. 'tas, monceau'
manü adj., f. *manüda* 'menu, fin, petit'
manzögna f. 'mensonge'; *dir ~* 'mentir'
manzunar v. 'mentionner, citer'
mar m. 'mer, océan'
marmuogn m. 'bougon, ronchon-
neur'
marmu(o)gnar v. 'murmurer, gronder'
maq-chel m. 'homme, mâle'
maschina f. 'machine'
masera f. 'masque, déguise-
ment'
massa f. 'masse, quantité'
massa adv. 'trop'
mastrql m. 'président du district';
abrévié *ml*.
mat m. 'garçon'
matta f., pl. *mattas*, plus rare-
ment *mattans* 'jeune fille'
mattatsch m. 'garçon'
mattët m. 'petit garçon'
mattetta f. 'petite fille'
maun m. anc. → *man*
maunca 3^e ps. sg. ind. prés. anc. de
→ *mancar*
medem, f. *medemma* pron. et adj. 'même'
meditar v., 3^e *meditescha* 'médi-
ter, considérer'
megl adv. → *meglder*
meglder adj., f. *megldra* 'meil-
leur' (comp. de → *bun*); *il ~*
'le meilleur' (superl.); *megl-
der* adv. 'mieux'
meis adj. poss., f. *mia*, *ma*, pl.
meis, f. *mias*, *mas* 'mon, ma,
mes, mien, mienne'
melancönic adj. 'mélancolique'
mender adj., f. *mendra* 'plus mau-
vais, pire' (comp. de → *nosch*)
metal v. 'métal'
metter v., p. p. *miss* 'mettre';
metter awaunt v. anc. 'présenter'
metzguilg m. anc. → *mizguogl*, *mi-
guogl*
mez adj., f. *mezza* 'demi'; *id ais
la mezza* 'il est ... heures et
demi'; *per mez aint* 'à travers';
cp. aussi → *mezquai*
mez m. 'moyen'
^o*mez quai* adv. 'par terre' dans les
expressions *dar giò ~* 'tomber
par terre', *büttar giò ~* 'jeter
par terre'

mezdi m. 'midi, sud'
mieu pron.poss., f. *mia*, pl. *meis*, f. *mias*; *il mieu* 'le mien', *la mia* 'la mienne'
milli num. 'mille'; *millis* 'des milliers'
milliqvel adj.num., f. *milliavla* 'millième'
milliun m. 'million'
mincha adj.indéf. (invar.) 'chaque'
minchadi adv. 'tous les jours'
minchün pron.indéf. 'chacun'
minoren adj., f. *minorena* 'mineur'
mizguogl, *miguogl* m. 'moelle'
ml. → *mastral*
mnaar v.anc. → *manar*
mo conj.anc. → *ma*
moa conj.anc. → *ma*
möd m. 'manière, façon, forme'; *da ~ cha* conj. 'de manière que, en sorte que'
moda f. 'mode; habitude'
modest adj. 'modeste'
möller v., p.p. *mieut* 'moudre'
mongia f. → *mangia*
mort f. 'mort'
motiv m. 'motif'
movantar v. → *muantar*
muaglia f./coll. 'bétail'
muantar v.trans., 3^e *muainta* 'remuer, bouger, mettre en mouvement'
müdar v. 'changer, transformer'
muglier f. 'épouse, femme'
mumaint m. 'moment'
munir v., 3^e *munischa* 'munir, équiper'
muntar v. 'monter'

muoj m., *muoja* f. 'génisse de deux ans'
muond m. 'mond, terre'
muossader m. 'précepteur, interprète, maître' (bibl.)
muossar v. 'montrer, enseigner'
mür m. 'mur'
mürawlgjar v.anc., s'~ v.pron.anc. → *schmüravgliar*
murir v., 3^e *moura*, p.p. *mort* 'mourir'
mütschafadias m. 'fainéant, paresseux'
mütschar → *mütschir*
mütschir v. 'fuir, s'enfuir, échapper, faire place'
muuantar sü v.anc. 'pousser à, stimuler'; cp. → *muantar*
myvel m. 'bétail'
nair adj. 'noir'
najantar v. 'noyer'; *as ~ v.* pron. 'se noyer'
nan adv. désignant le mouvement vers le locuteur (all. 'her'); *ve ~!* 'viens ici!'
nandvart adv. 'de ce côté'
nanprö adv. 'ici' (mouvement). Cp. → *nan*
nar adj., f. *narra* 'fou, insensé'; m. 'fou'
marraischk adj.anc. → *narras-ch*
narras-ch adj. 'fou, extravagant'
nas m. 'nez'
naschentscha f. 'naissance'
nascher v., p.p. *nat*, f. *nada* et *naschü*, f. *naschüda* 'naître'
naun adv.anc. → *nan*
nav f. 'bateau, barque'

navigation f.anc. → *navigaziun*
navigaziun f. 'navigation'
naziun f. 'nation'
ne conj. 'ni'; *ne ... ne* 'ni ... ni'
net adj., f. *netta* 'net, propre'
ngyr v.anc. → *gnir*
ni → *ne*
ninar v. 'bercer'
no → *nus*
noas adj.poss.anc., f. *noas-sa* → *nos*
nöbel adj., f. *nöbla* 'noble, distingué'
nodar v., 3^e *nouda* 'noter, marquer'
nöglia pron.indéf. 'rien'; adv. 'pas'; *nöglia mal* 'pas mal'
nolla num. 'zéro'
nom m. 'nom, renom'
nomnar v. 'nommer, appeler'; *as* ~ v.pron. 's'appeler'
nos adj.poss., f. *nossa*, pl. *noss*, f. *nossas* 'notre, nos'
nos pron.poss., f. *nossa*, pl. *noss*, f. *nossas*; *il* ~, plus rarement *il nös* 'le nôtre', *la nossa* 'la nôtre'
nosch adj. 'mauvais'
*not*¹ m. 'nuit'
*not*² m.anc. 'nord'
nouv adj. 'neuf, nouveau'
nouv num. 'neuf'
nouvnaschÿ adj., f. *nouvna-schÿda* 'nouveau-né'
novanta num. 'quatre-vingt-dix'

november m. 'novembre'
nozsa f., *nozzas* f./pl. 'noce(s), mariage, cortège nuptial'
'ns → *ans*
nu (devant voyelle *nun*) adv. 'ne ... pas'
nüd adj. 'nu'
nüglia adv., pron.indéf. → *nöglia*
numnar v.anc. → *nomnar*
nuo pron.pers.anc. → *nus*
nuom m.anc. → *nom*
nus pron.pers. 'nous'
nuşchäivel adj., f. *nuşchäivla* 'nuisible, dommageable, mauvais'
nüvel m. 'nuages'
^o*nüvlom* m. 'nuages'

o conj. 'ou'; *o ... o* 'ou ... ou'
oarb adj.et m.anc. → *orb*
oarma f.anc. → *orma*
occidaint m. 'occident, ouest'
ocean m. 'océan'
ögl m. 'œil'; *dar* ~ *a qehn*. 'apercevoir q.'
ögliada f. 'regard, vue'
on m. → *an*
onest adj. 'honnête, honorable'
onestà f. 'honorabilité, honnêteté'
onur f., pl. *onuors* 'honneur, dignité'
or m. 'or'
oratscha f. 'mauvais temps'
orb adj.et m. 'aveugle'
orbantar v., 3^e *orbainta* 'aveugler'
orbantüm f. 'cécité, aveuglement'

orbetta f. 'orvet'
ordinar v., 3^e *ordinescha*, anc.
ordaina 'ordonner, disposer,
arranger'
oriaint m. 'orient, est'
orma f. 'âme'
öss m., pl. *öss*, coll. *ossa* 'os'
ot adj. 'haut'; *dad* ~ adv. 'haut'
ot num. 'huit'
oter, otra adj. 'autre!'; adv.
'autrement, différemment'
otezza f. 'hauteur, altitude';
gloria a Dieu in las ~s
'gloire à Dieu au plus haut
des cieux'
otischem adj. et m. 'très-haut,
le Très-Haut'
ottanta num. 'quatre-vingts'
oura, our adv. 'dehors!'; *our da*
prép. 'de, hors de!'; *our da*
fnestra 'par la fenêtre'
ouradim prép. et adv. 'à l'extré-
mité (de)'
ourasom prép. et adv. 'à l'extré-
mité (de)'
ourdsuot adv. dans l'expression
tour ~ il chavagl 'dételer
le cheval'
our suot adv. anc. → *ourdsuot*
ouvra f. 'oeuvre, ouvrage'
öv m. 'oeuf'
ovqis-ch m. 'évêque'
ovais-chia f. 'évêché'

pa adj./m. dans l'expression
ün pa 'un peu'
paasch f. anc. → *pasch*
pac adj./adv. 'peu'
padrin m. 'parrain!'; *ir* ~,
star ~, *far da* ~ 'être
parrain'. Cp. → *pin*
pagiais m. anc. → *pajais*

pagiar v. anc. 'valoir la peine'
→ *pajar*
pagiaun m./adj. anc. → *pajan*
*pajaglia*¹ f. 'paye, récompense'
*pajaglia*² f. 'rire des bébés!';
far pajaglia(s) 'sourire'
pajais m. 'terre, patrie, cam-
pagne'
pajan m./adj. 'païen'
pajar v. 'payer, récompenser'
palfier m. 'pince monseigneur,
fermoir'
palina f. 'petite pelle, pelle
à ordures'
palperi m. 'papier'
palü f., pl. *palüds* 'marais,
marécage'
pan m. 'pain'
par prép. anc. → *per*
paraid f. 'paroi'
parair m. 'opinion'
parair v. 'paraître, sembler'
parchè chia conj. anc. → *perche*
pardeart p.p./adj. anc. 'paré,
décoré' → *parderdscher*
parden 3^e ps. pl. passé déf. anc.
→ *përder*
parderdscher v., p.p. *pardert*
'préparer!'; v. pron. *as* ~
'se préparer'
pardüer v. anc., p.p. *pardütt*
'rendre témoignage'
parşepen m. 'mangeoire, crèche'
parsuna f. anc. → *persuna*
part f. 'partie, élément; par-
tie (jur.)!'; *per buna* ~
'pour une bonne part'
partir v. 'diviser, partager!';
~ *oura* 'distribuer'
partir v. 'partir'
parturir v., 3^e *parturischa*

'enfanter, donner naissance à, mettre au monde'

pasch f. 'paix'

paşchavel adj., f. *paşchavla* 'paisible, doux, tranquille'

pass m. 'pas, allure'

passà m. 'passé'

passar v. 'passer'

pastel m. 'pastel'

paşter m. 'berger, vacher'

pastriglia f./coll. 'les bergers'

pastur m., pl. *pastuors* (bibl., poét.) 'pasteur'

patinunz m. 'patineur', *patinunza* f. 'patineuse'

patría f. 'patrie'

pauc adj./adv. anc. → *pac*

pauck adj./adv. anc. → *pac*

pauriglia f./coll. 'les payans'

pè m. 'pied'

pearchia f. anc. → *percha*

peartz p.p. anc. → *perder*

pechader m. 'pêcheur'

pechantar v. anc., v. pron. *as* ~ 'pécher contre q.'; *as* ~ *incunter Dieu* 'offenser Dieu'

pelegrin m. 'pèlerin'; adj. 'migrateur'

pelegrinar v., 3^e *pelegrinescha* 'aller en pèlerinage'

penderlös m. 'pendeloque'

penna f. 'plume, ressort, languette'

pensar v. 'penser'

per prép. 'pour, par'; ~ *cha* conj. finale (subj.) 'pour que, afin que'; ~ ... *cha* conj. concessive (subj.) 'pour (tout) ... que'

*pêr*¹ adj. 'pair'; *cifra pêra* 'nombre pair'; *ün* ~ adj. et pron. indéf. 'quelques, quelques-uns, quelques-unes'; m., coll. *pêra* 'paire, couple'; dans les expressions adverbiales *ir a pêr* 'être d'accord, s'accorder'; *ir da pêr* 'se disjoindre, se désagréger'; *tanter pêr* 'mutuellement'

*pêr*² adj., n. *pê* 'pire' (comp. de → *mal*); *il pêr*, n. *il pê* 'le pire' (superl.); adv. 'pis'

percha f. 'verge, fêrulle'

perche adv. interr. 'pourquoi'; conj. 'car'; *perche (cha)* conj. 'parce que, puisque'

perdavant m. 'ancêtre, aïeul'

perder v., p.p. *pers* 'perdre'

perdütta f. 'témoin'

perdüttar v. 'rendre témoignage'

peregrin adj./m. anc. → *pelegrin*

peregrinar v. anc. → *pelegrinar*

peregrination f. anc. 'pèlerinage'

perfin adv. 'même'

periculus adj. anc. → *privlus*

però conj. 'mais, toutefois, cependant'

perquai adv. 'pour cela'

perschendüda f. 'descendance, origine'

persuna f. 'personne'

pervi(a) da prép. 'à cause de'

peţtan m. 'peigne'

pezza f. 'moment, instant'

pezzadura f. 'rapiéçage'

piertan m. 'corridor, entrée'

pigna f. 'poêle'

pillgar v. anc. 'prendre'; *as* ~ *a cour* prendre qc. à coeur'; → *tour*

pin m. 'parrain' dev. le nom; ~
Jon 'parrain Jean'; *star* ~
 'être parrain'. Cp. → *padrin*
pirat m. 'pirate'
pirater m. anc. → *pirat*
pissar v. anc., pron. *sa pissar*
 'réfléchir, peser'
pissar m. 'soin, souci, chagrin'
pitana f. 'putain'
pitaunetta f. anc. 'petite pu-
 tain' → *pitana*
pitiv adv. 'fixement'; *guardar*
da quai ~ 'regarder fixement'
pitschen adj., f. *pitschna* 'pe-
 tit'
pitter adj., f. *pittra* 'amer,
 âpre'
piz m. 'pointe, dent, pic, ai-
 guille'
plachar v., *as* ~ v. pron. 'se
 poser (oiseaux), atterrir
 (avions)'
plajar v. 'plier, envelopper'
plain adj. 'plein, gravi-
 de'
plainamaing adv. 'complètement,
 tout à fait'
plav f. 'paroisse, fonction,
 charge'
plan m. '(petite) plaine, pla-
 teau, étage, plan, projet'
plan adj. 'lent', adv. 'lente-
 ment'; ~ *a* ~ peu à
 peu'
plandşcher v. 'plaindre, se
 plaindre, porter plainte en
 justice'
plant m. 'plainte, action'
planura f. 'plaine'
plaşhair m. 'plaisir, joie, fa-
 veur, service'
plat m. 'plaque, plat, assiette'
platta f. 'dalle, plaque, disque,

fourneau de cuisine'
plaunt m. anc. → *plant*
pled m. 'mot, parole, discours,
 idiome'
plouver v., p.p. *plovü* 'pleu-
 voir'
plü adv. 'plus'
plüchar v. 'éplucher'
pluoder m. → *pruoder*
plüs adj. et pron. indéf., f.
plüssas 'plusieurs'
poet m. 'poète'
politica f. 'politique'
pompon m. 'pompon, gland'
pon m. 'drap, étoffe'; ~ *da*
chasa 'drap tissé à la mai-
 son'
porchamainta f./coll. 'tas de
 salauds'
port m. 'port'
porta f. 'porte'
portada f. 'charge, fardeau,
 portée'
portapaquets m. 'porte-bagages'
portar v. 'porter, rapporter'
porta tablà f. 'porte de l'é-
 table'
possedaint adj. 'aisé, riche'
postar v. 'commander, retenir
 (place au théâtre), poster,
 mettre en place des postes
 et des sentinelles'; *as* ~ v.
 pron. 'se poster'; *as* ~ *da-*
vant qchn. sü 'se planter
 devant qn.'
poun 3^e pl. ind. prés. anc. →
pudair
pövel m. 'peuple, masse'
pover adj., f. *povra* 'pauvre,
 misérable'
poveril adj. 'des pauvres, con-
 cernant les pauvres'

pozzar v. 'appuyer', *as* ~ v.
 pron. 's'appuyer'
prà m., pl. *prats* 'pré, prairie'
prada f./coll. 'prairie'
pradgiaduor m. anc. → *predica-*
tur
pradgiar v. anc. → *predgiar*
predgia f. 'sermon, prédication'
predgiar v. 'prêcher'
predicatur m. 'prédicateur'
preidgia f. anc. → *predgia*
prescha f. 'hâte'; *in* ~
 'en (toute) hâte'
prezius adj. 'précieux'
principal adj. 'principal'
pricipi m. 'début, commence-
 ment'
privilegi m. 'privilège'
privlyus adj. 'dangereux, pé-
 rilleux'
pro prép. 'chez, (au)près de'
proa prép. anc. → *pro*
probabel adj., f. *probabla*
 'probable'
proclamar v. 'proclamer, faire
 un appel'
profet m. 'prophète'
pront adj. 'prêt'
propa, propcha, propi adv.
 'vraiment, en effet'
pro quai adv. anc. 'en outre,
 de plus'
prudentscha f. anc. → *prudenza*
prudenza f. 'prudence, précau-
 tion, réflexion'
prüm adj. num. 'premier'
prümgenüi adj. et m., f. *prüm-*
genüida 'premier-né, aîné'
pruna f. 'tas, amas, masse,
 grande quantité'

pruoder m. 'camarade de jeu,
 copain'
psalm m. 'psaume'
puchà m., pl. *puchats* 'péché'
puchiad m. anc. → *puchà*
pudair v. irr. 'pouvoir, être
 capable'
puplar v. 'se lamenter, quéman-
 der'
puplöz m. 'lamentations, jéré-
 miades'
pür adv. 'ne ... que, seulement,
 quand même, pourtant'
puscha f. 'vache' (langage fa-
 milier et enfantin)
püschgnar v., 3^e *püschaina*
 'prendre une collation tard
 dans la soirée'
pussibiltà f. 'possibilité'
pustüt adv. 'surtout, particu-
 lièrement'
qehn. → *qualchün*
qua adv. 'ici, là'; *da* ~ *nan*
 'ici' (mouvement)
quadriglià, -ada adj. 'à carreaux'
quagiò, quigiò 'en bas, ici-
 bas'
quai pron. dém. n. 'ce, ceci, celà'
quaint adv. 'là-dedans'
quai st adj. et pron. dém. 'ce,
 celui, ceci'
qual adj. et pron. interr. 'quel,
 lequel?'; *il* ~, *la* ~ a rel.
 'qui, que'
qual adj. indéf. anc. 'n'importe
 quel'
qualche adj. indéf. (invar.)
 'quelque, quelques'
qualchosa pron. indéf. 'quelque
 chose'
qualchün, qualchedün pron. indéf.
 'quelqu'un'; pl. *qualchüns*,

f. *qualchünas*, *qualchedüns*, f. *qualchedünas* 'quelques-uns, quelques-unes'

qualità f., pl. *qualitats* 'qualité'

quant adv. et adj. interr. 'combien (de)'; ~ ... *cha* conj. 'combien'

quantità f. 'quantité, nombre, masse'

qua oura adv. 'là-dehors'

quaranta num. 'quarante'

quart adj. num. 'quatrième'

quaşi adv. 'presque'

quasü adv. 'là-haut'

quatter num. 'quatre'

quattertschient num. 'quatre cents'

quattördesch num. 'quatorze'

queaus adj. et pron. dém. pl. anc. → *quel*

quel adj. et pron. dém., f. *quella* 'ce, celui'

qui adv. 'ici'

qui oura adv. 'là-dehors'

quiet adj. 'calme, doux, tranquille'; adv. 'tranquillement'

quindesch num. 'quinze'

quint adj. num. 'cinquième'

quintar v. 'raconter'

quist adj. et pron. dém. 'ce, celui, ceci'

quisü adv. 'là-haut'

quun adv. anc. → *cun*

radşchun f. 'raison, cause'

rai m. 'roi'

raig m. anc. → *rai*

ram m., coll. *ramma* 'branche' (aussi sens fig.)

rantar v., 3^e *rainta* 'attacher, mettre à la chaîne, enchaîner'

rar adj. 'rare'; *d'inrar* adv. 'rarement'

raspunder v. anc., *as* ~ v. pron. 'se correspondre' → *respunder*

rastè m., pl. *rastels* 'râteau'

raşuoir m. 'rasoir'

ratifichar v., 3^e *ratifichescha* 'ratifier'

realisar v., 3^e *realisescha* 'réaliser'

*recuorrer*¹ v. anc. 'refluer'

*recuorrer*² v. 'recourir'

redüer v., p. p. *redot* et *redüt* 'réduire, diminuer, limiter'

reflectar v., 3^e *reflectescha* 'réfléter'; *as* ~ v. pron. 'se refléter'

^o *reflettat* v., *as* ~ v. pron. → *reflectar*

refuorma f. 'réforme, Réforme, Réformation (hist.)'

refuormaziun f. 'Réforme, Réformation (hist.)'

regular adj. 'régulier'

reist m. anc. → *rest*

relaxiun f. 'relation, récit'

reşbel m. 'rame, barre'

reşder v. 'rendre, retourner, rapporter, être rentable'

renunzcha f. → *renunzia*

renunzia f. 'renonciation, résignation'

reşgiar v., 3^e *reişgia* et *reşgia*

reşgüm m. 'sciure'

reşistibel adj., f. *reşistibla* 'résistant'

respunder v. 'répondre, être responsable'

rest m. 'reste, restant'

restar v. 'rester'

retrar v., 3^e *retira*, p.p.
retrat, f. *retratta* 're-
tirer'; *as* ~ v.pron. 'se re-
tirer'
retschqiver v. 'recevoir, ac-
cueillir'
riaint adj. 'riant, gai, ai-
mable'
rijer v., p.p. *ris* 'rire'
rimplazzant adj./m. 'rempla-
çant, suppléant'
rimplazzar v. 'remplacer'
rinch m. 'cercle'
riva f. 'rive, bord, côté';
gnir a ~, *ir a* ~ 'aborder,
accoster'
rivalità f. 'rivalité'
rivar v. 'arriver, suffir'
roatzetta f. anc. 'petite pu-
tain'
roba f. 'ustensiles, biens,
chose, drap, étoffe'; ~s
da nu crajer 'chose in-
croyable, inouïe'
rodlar v., 3^e *roukla* 'rouler'
rom → *ram*
röşa f. 'rose'
rovar v., 3^e *rouva* 'prier,
supplier'
röven m. 'pente, talus'
roz m. 'rosse'
rüclentscha f. 'regret, re-
pentir'
rumper v., p.p. *ruot*, f. *ruotta*
'rompre, casser'
rutzam m. anc.? Cp.p. 143
rüzcha f. 'fatras, bric-à-brac'
'*s* pron.pers.atone (compl.)
'vous'
sa pron.refl.anc. → *as*
sablun m. 'sable'

sacramaint m. 'sacrement'
sagè m. 'cachet, sceau'
sagl m. 'saut, bond'
sagrir v. 'sauter, bondir'
sai pron.refl. 'soi'
saida f. 'soie'
sajdesch num. 'seize'
sajmper adv. 'toujours'
saingk, adj.anc., f. *saingkia* →
sonch
sainza prép. 'sans'
saira f. 'soir, soirée'
salaşchada f. 'pavé'
salaşchar v. 'paver'
salüd m. 'salut, salutation,
salut (de l'âme)'
salüdar v. 'saluer'
salv adj. 'indemne, sauvé'; *san*
e ~ 'sain et sauf'
Salvader m. 'Sauveur'
salvar v. 'sauver'; ~ *ün'im-*
promischiun 'tenir une pro-
messe'
sandala f. 'sandale'
sang m. 'sang'
sapchaint adj. 'conscient'
sappiaunt adj.anc. → *sapiaint*
sapiaint adj. 'savant, sage'
sar (devant le nom ou le titre)
'monsieur'
saramaint m. 'serment'
saschin m.anc. → *aschaschin*
saung m.anc. → *sang*
saut m.anc. → *sot*
savoir v.irr. 'savoir'; *far a*
~ 'faire savoir'
savoir m. 'savoir, connaissance,
faculté, capacité'
saziqivel adj., f. *saziavla*

'difficile, exigeant'
 şbagl 'faute, erreur'
 şbassar v. 'baisser, abaisser'
 şblach adj. 'pâle, blafard'
 şbrai m. 'cri'
 şbüttar v. 'rejeter, repousser, réprover'
 scha conj. 'si'; schi (= scha + i, pron. impers.)
 scha conj. anc. 'comme si'
 scha ... bain conj. anc. → schabain
 schabain conj. 'bien que, quoique'
 s-chaffa f. 'armoire'
 s-chaffir v. 'créer'
 s-chala f. 'escalier, échelle'
 schantar v. anc. 'composer' → tschantar
 s-charşdà f. 'manque, rareté'
 s-chatschar v. 'chasser, expulser'
 schbüttar v. anc. → sbüttar
 scheumantzar, schkumantzar v. anc. → cumantzar
 schguardyn m. anc. 'désordre, révolte' → sgurdin
 schi adv. 'oui, alors, donc'
 schi conj. → scha
 schiglius adj. 'jaloux'
 shkkoa adv. et conj. anc. → sco
 shkudün adj. et pron. indéf. anc. → scodün
 schlargiar v. 'élargir'; as ~ v. pron. 's'élargir'
 °schlaschar v. → schlargiar
 schlaschetza f. anc. 'relachement, exubérance'
 schlaschögn m. 'relachement, exubérance'

schlatta f. 'famille, lignage'
 schlitra f. 'traîneau'
 schlittunz m. 'lugeur', schlittunza f. 'lugeuse'
 schloppar v. 'éclater'
 schlubgiamaint m. 'relève, rachat'
 schlubgiaşchun f. → schlubgiamaint
 schmort adj. 'étonné, étourdi, terne, mat'
 schmuottar v. 'émousser, ép pointer'
 schmüravgliar v., 3^e schmüravaglia 'étonner', as ~ v. pron. 's'étonner'
 schnarrantar v., 3^e schnarrainta 'se moquer de'
 schnuogl m., coll. schnuoglia 'genou'
 schocca f. 'jupe, robe'
 s-chümar v. 'écumer, mousser'
 s-chürità f. 'obscurité'
 °schuschur → schuschuri
 —schuschuri m. 'murmur, frémississement, mugissement'
 schwular v. anc. → svolar
 sclerida f. 'éclair, éclaircie'
 sco adv. et conj. (de coordination) 'comme'; ~ cha conj. (de subordination) 'comme'; ~ scha conj. 'comme si'
 scodün adj. indéf. 'chaque'; pron. indéf. 'chacun'
 scort adj. 'intelligent, raisonnable, sensé, sage, obéissant' (enfant)
 scorza f. 'écorce'
 scossa f. 'troupeau'
 scrittüra f. 'écriture, écrit, document'; la Soncha Scrittüra 'la Sainte Ecriture'

- scriver* v., p.p. *scrit*, f. *scritta* 'écrire'
- scruoschir* v., 3^e *scruoscha* 'craquer, claquer, faire un bruit de feuilles mortes'
- scrywer* v.anc. → *scriver*
- sculantar* v., 3^e *sculainta* 'effrayer, effaroucher'
- scumpiql* m. 'désordre, confusion, trouble'; *ils ~s grischuns* (hist.) 'troubles à la suite de la guerre de 30 ans'
- scumpigliar* v. 'embrouiller, provoquer la confusion'
- ° *scurragiar* v. 'courir'
- scurrantar* v., 3^e *scurrainta* → *sculantar*
- scusgliar* v., 3^e *scussaglia* 'déconseiller'
- şdaşdar* v., 3^e *şdaişda*, *şdaşda* 'réveiller, éveiller'
- şdratschar* v. 'déchirer, mettre en lambeaux'
- segn* m. 'signe, marque'
- Şegner* m. 'Seigneur, Dieu'
- seguir* v., 3^e *segua* 'suivre'
- seguond* adj.num. 'second, deuxième'
- seis* adj.poss., f. *sia*, *sa*, pl. *seis*, f. *sias*, *sas* 'son, sa, ses, sien, sienne'
- semnar* v. 'semer, ensemercer'
- senşibel* adj., f. *senşibla* 'sensible'
- sentir* v., 3^e *sainta* 'sentir, éprouver'
- ser* anc. → *sar*
- serradüra* f. 'serrure'
- serrar* v. 'fermer, serrer, barrer, finir, conclure'
- servir* v., 3^e *serva* 'servir'
- ses* num. 'six'
- seşavel* adj.num., f. *seşavla* 'sixième'
- sessanta* num. 'soixante'
- set* num. 'sept'
- settanta* num. 'septante, soixante-dix'
- sezzer* v. 'être assis'; ~ *gio* 's'asseoir'
- sfarfat* m. 'gamin, polisson, fripon'
- şgiar* v., 3^e *seja* 'faucher'
- şgraşfel* m. 'griffure'
- şguaita* f. 'guet'; *star sülla ~, far la ~* 'se tenir aux aguets'
- şgür* adj. 'sûr, certain'; adv. 'sûrement, certainement'
- şgurbigl* m. 'entortillement, confusion, embrouillement'
- şgurdin* m. → *şgurbigl*
- sia* adj.et pron.poss. → *seis*, → *sieu*
- siand cha* conj. 'puisque, vu que'
- siblun* m. → *sablun*
- sieu* pron.poss., f. *sia*, pl. *seis*, f. *sias*; *il sieu* 'le sien', *la sia* 'la sienne'; *ils seis* 'les siens (ses proches, sa famille)'
- sigl* m. → *sagl*
- siglir* v. 'sauter'
- signur* m., pl. *signuors* 'seigneur (féodal), monsieur'
- silenzi* m. 'silence'
- şimil* adj., f. *şimla* 'tel, semblable, pareil'
- silvicultura* f. 'sylviculture'
- skiunz* m. 'skieur', *skiunza* f. 'skieuse'
- soart* f.anc. → *sort*
- şoffel* m. 'souffle, coup de vent'

sofrir v., p.p. *soffert* 'souffrir'
sögnar v. 'soignier, cultiver'
soinch adj. anc. → *sonch*
solair v., 3^e *soula* 'avoir l'habitude de'
solæn adj., f. *solenna* 'solennel'
solum adv. anc. 'seulement, uniquement'
somma f. 'somme, montant'
sömmi m. 'rêve'
sonch adj. 'saint'
sopcha f. 'chaise'
sorbantar v., 3^e *sorbainta* 'aveugler'
sorbantüm f. 'cécité, aveuglement'
sort f. 'sorte'
sot m. 'saut, bond, danse, ronde'
sotar v. 'danser, sauter'
sotunz m. 'danseur', *sotunza* f. 'danseuse'
sour f. 'soeur'
spada f. 'épée'
spänder v., p.p. *spans* 'verser, répandre'
spargnar v. 'épargner, économiser'
special adj. 'spécial, particulier'
spëjel m. 'miroir'
spelm m. 'rocher'
Spendraqder m. 'Sauveur'
spendrar v. 'dégager, racheter, sauver, infliger une amende (quand le bétail foule les champs du voisin)'
sperar v. 'espérer'
spers adj. 'dispersé, épars, éfaré, bouleversé'
spert adj. 'preste, agile'; adv.

'vite, promptement'
spess adj. 'épais, dense'
spiert m. 'esprit; fantôme';
Sonch Spiert 'Saint Esprit'
spiritual adj. 'spirituel'; m. 'ecclésiastique, prêtre'
spirtual adj. anc. → *spiritual*
splattatschöz m. 'claquement'
splendur f. 'splendeur'
splendurir v., 3^e *splendura* 'reluire, resplendir'
spönder v. anc. → *spander*
spördscher v. 'offrir, présenter'
spranza f. 'espérance, espoir';
esser in ~ 'avoir des espérances'
spunyr v. anc. 'exposer, montrer'
spuonda f. 'dossier, pente, versant'
squadrün m. 'escadron'
squassar v. 'secouer, frémir'
ssaun 3^e ps. pl. ind. prés. anc. → *savair*
stà f. 'été'
stabel adj., f. *stabla* 'stable, durable'; *bains stabels*, *stabels* m. pl. 'immeubles'
stadaira f. 'balance'
stagn m. 'étain'
stampadur m. 'imprimeur'
star v. irr. 'être (debout), rester, demeurer'; ~ *bain* 'convenir, aller bien'; ~ *sü* 'se lever'
starnüd m. 'éternuement'
starnüdada f. 'gros éternuement'
statut m. anc. → *statüt*
statüt m. 'statut, constitution, règlement'

- sten* m. 'petit seau en tôle'
sten adj. 'fortement tendu, plain'; adv. 'très'
stərner v. 'épandre la litière'
sternüm m. 'litière'
stimar v. 'estimer'
stomi m. 'estomac'
storta f. 'virage, tournant'
stragliar v. 'étriller'
strar v., 3^e *stira* 'tirer, traîner'
straşuorden m. 'désordre, confusion'
stribla f. 'bande, rayure'
struşchar v. 'frotter, écurer, nettoyer'
stuf, *stüf* adj., f. *stufcha*, *stüfcha* 'ennuyé, dégoûté'; *esser stüf da qch.* 'en avoir marre de qch.'
stumplar v. 'pousser, fourrer'
stuorn adj. 'ivre, étourdi'; adj. anc. 'fou'; m. 'ivrogne'
stupend adj. 'excellent, brillant'; adv. 'brillamment, à merveille'
sturpgius adj. anc. → *turp-chuoss*
stuüd p.p. anc. → *stuvair*
stüva f. 'chambre, pièce (de séjour)'
stuvair v. irr. 'devoir, falloir'
sü prép. et adv. 'sur, en haut, vers le haut'
sua f. 'corde, câble, cordage'
subit adv. 'soudainement, tout à coup'; ~ *cha* conj. 'aussitôt que'
subjection f. anc. 'soumission, assujettissement, asservissement'
sudit m. 'sujet'
süerf m. 'gorgée'
suffryr v. anc. → *sofrir*
sügiur f. anc. → *süur*
sul adj. 'inquiétant, sinistre'
sul adv. anc. 'seulement, uniquement'
sulettnad adj. anc. 'unique' (dit du Christ)
sulvadi adj. 'sauvage'
sumbriva f. 'ombre'
summarí adj. 'sommaire, abrégé'; m. 'résumé'
sün prép. (avec l'art.: *sül*, *sülla*, *süls*, *süllas*) 'sur'
sunar v. 'jouer, sonner'
suqlper m. 'soufre'
şuot prép. 'sous, au-dessous de, par-dessous'; adv. 'au-dessous'
şuottascripziun f. 'signature'
şuottascriver v., p.p. *şuottascriit*, f. *-scrittta* 'signer, souscrire'
supearwgia f. anc. → *superbgia*
superbgia f. 'orgueil, superbe'
şur prép. 'sur, au-dessus de, par-dessus'; ~ *da* 'à propos de, au sujet de'; adv. 'au-dessus'
surasen m., dans l'expression *far* ~ 'faire attention'
surbantüm f. anc. → *sorbantüm*
surgnir v. (se conjugue comme *gnir*) 'recevoir, avoir'
surriyer v., p.p. *surris* 'sourire'
süsom prép. et adv. 'tout en haut, au sommet (de)'
suspür m. 'soupir, gémissement'

suttar v.anc., 3^e *sauta* → *so-tar*
süür f., pl. *süuors* 'sueur, transpiration'
şvabaıs adj. 'souabe'
şvadrüşchà adj. 'usagé, fatigué'
şvanir v., 3^e *şvanischa* 'disparaître'
şvelt adj.et adv. 'vite, rapide(ment)'
şventular v.intr. 'flotter', tr. 'agiter'
şvess, şvessa adv. 'même'; *eu şvess, tü şvess* etc.pron. d'ident. 'moi-même, toi-même' etc.
şvessa → *şvess*
şvolar v., 3^e *şvoula* 'voler'
şvoul m. 'vol, volée'

't → *at*
tablà m., pl. *tablats* 'grange, fenil'
tadlar v., 3^e *taidla* 'écouter'
tagliar v. 'couper, trancher'
tai pron.pers.(compl.) 'toi'
tais adj. 'fortement tendu, rebondi, gras, raide, bête, maladroit, badaud, fixe (regard)'; adv. 'tout droit'; *verer/tschüttar* ~ 'badauder'
tal adj.et pron.indéf. 'tel'; adv. 'ainsi'
tqler m. 'thaler'
taliqn adj.et m. 'italien'
tampestar v. 'grêler'
tant adj.et adv. 'tant (de)'; ~ *cha* conj. 'en sorte, de manière que'
tqnter prép. 'entre, parmi'
tard adj. 'tardif, avancé'; adv. 'tard'

taunt adj.et adv.anc. → *tant*
tavellar v. 'parler, causer'
teis adj.poss., f. *tia, ta* pl. *teis, f.tias, tas* 'ton, ta, tes, tien, tienne'
temma f. 'peur, crainte'
temp m. 'temps'
ter adj.et adv. 'considérable(ment)'; *üna* ~ *purziun* 'une bonne portion', ~ *ferm* 'assez fort'
tęrdşcher v., p.p. *tert* 'essuyer'
term m. 'borne, terme'
terra f. 'terre, terrain'; anc. 'pays'
*terrain*¹ adj. 'sans neige'; *plan* ~ 'rez-de-chaussée'
*terrain*² adj.anc. 'terrestre, mondain'
terrester, -tra adj. 'terrestre, mondain'
territori m. 'territoire'
terz adj.num. 'troisième'
teşor m. 'trésor'
testamaint m. 'testament'; *il Vegl/Nouv Testamaint* 'l'Ancien/le Nouveau Testament'
tgnair v.irr. 'tenir'
thesaur m.anc. → *tesor*
tieu m. 'pin'
tieu pron.poss., f. *tia, pl. teis, f.tias*; *il mieu* 'le mien', *la tia* 'la tienne'
tieula f. 'bois résineux, torche de (sa)pin'
til pron.pers.atone, f. *tilla* (compl.) 'lui, le, la'
tiran m. 'tyran'
tirolais adj. 'tyrolien'
tmair v., 3^e *temma*, 1^{re} pl.

tmain 'craindre, douter';
as ~ v.pron. 'avoir peur'
tngair tass v.anc., *sa* ~ ~
 v.pron. 'rester tranquille,
 tenir (dans une situation)'
tngyn adj.indéf.anc. (invar.)
 'tel'
tort adj. 'tordu'
tösssi m. 'poison'
tot adj./pron.anc. → *tuot*
tour v.irr., p.p.*tut*, f.*tut-*
ta 'prendre'
traas prép.anc. → *tras*
tracagnottel m. 'mioche, mar-
 mot'
tradüer v., p.p.*tradüt*, f.*tra-*
dütta 'traduire'
traiatschient num. 'trois-
 cents'
trajidesch num. 'treize'
traimilli num. 'trois milles'
trais num., coll.*traia* 'trois'
trametter v., p.p. *tramiss*
 'envoyer'
transmüdar v. 'changer, trans-
 former'
tranta num.anc. → *trenta*
*trapassar*¹ v. 'passer, dispa-
 raître; décéder, trépasser'
*trapassar*² v.anc. 'surpasser,
 dépasser'
trar v., 3^e *tira* 'tirer,
 traîner'; ~ *aint la*
büschmainta 's'habiller'
tras prép. 'par, à travers';
 adv. ~ *e* ~ 'de bout
 en bout, complètement'
trattativa f. 'négociation,
 débats'
traversar v. 'traverser, pas-
 ser'
travyonder v., 3^e *travys*
 'avalier, dévorer'

tremblant adj. 'tremblant'
tremblar v. 'trembler'
tren m. 'train'
trenta num. 'trente'
trist adj. 'triste, affligé'
trocla f. 'boite'
tschai pron.n. → *tschel*
tschaina f. 'dîner, souper'
tschancun m. 'boyau à saucisse
 farci mais pas encore dé-
 bité en saucisses'
tschancunar v. 'débiter le bo-
 yau à saucisse farci en
 saucisses ficelées aux ex-
 trémités, scier un tronc
 d'arbre en tronçons'
tschantar v. 'poser, installer,
 régler'
tscharvè m. 'cerveau, cervelle,
 intelligence'
tscharwella f.anc. → *tscharvè*
tscheart adj.et adv.anc. →
tschert
tschel adj.et pron.dem., f.
tschella, n.*tschai* 'ce ... là,
 autre, celui-là, l'autre';
ün davo ~ 'l'un après
 l'autre'
tschêl m. 'ciel, firmament'
tschendra f. 'cendre'
tscherchar v. 'chercher, re-
 chercher'
tschert adj.et adv. 'certain;
 certainement'
tschertüns, *tschertadüns* pron.
 indéf. 'certains, certains
 gens'
tschient num. 'cent'
tschientavel adj.num., f.
tschientavla 'centième'
tschientedün num. 'cent un'
tschienteduos num. 'cent deux'

- tschięra* f. 'brouillard, brume'
tschięrvi m. 'cerf'
tschinch num. 'cinq'
tschinchavel adj.num., f.
tschinchavla 'cinquième'
tschinquanta num. 'cinquante'
tschiorbar v. 'éblouir, aveugler'
tschnar v., 3^e *tschaina* 'dîner, souper'
tschüffer v., 1^{re} *tschüf*, p.p. *tschüf* 'attrapper, prendre, avoir'; ~ *temma* 'prendre peur'
tschuncar v.anc. → *tschunker*
tschuncker v., p.p. *tschunc* 'couper (le blé)'
tschüttar v. 'regarder'
tü pron.pers. 'tu, toi'
tuornar v. 'retourner, rentrer'
tuot adj.et pron.indéf., f. *tuotta* 'tout, toute'; *tuot* adv. 'tout, tout à fait'
turpchuoss adj. 'honteux, infâme'
tzutzlar v.anc., 3^e *tzuotzla* 'sautiller'? Cp.p.141

u (devant voyelle *ud*) conj. anc. → *o*
uaink num.anc. → *vainch*
uair v.anc. → *vęrer*
uastyr v.anc. → *vestir*
udir v.anc. → *dudir*, 3^e *auda* (impers.) 'il est juste, convenable'
uęnnga 3^e ps.sg.subj.prés.anc. → *gnir*
üert m. 'jardin'
uffant m. 'enfant'
uį m. 'étable'
uistmaint m.anc. → *büschmaint*, *vestimainta*

uittoargia f.anc. → *victoria*
ün art.indéf.et num., f. *üna* 'un, une'; pron.indéf. 'on'
ündesch num. 'onze'
undraivel, -*aivla* adj. 'honnête, décent'
undrar v., 3^e *undrescha* 'honorer, vénérer'
ünguotta adv. 'rien'
unir v., 3^e *unischa*, *unescha* 'unir, réunir'; s'~ v.pron. 'convenir, s'arranger, s'allier, se liguer'
unità f., pl. *unitats* 'unité'
uonda f. 'onde'
uondagiar v. 'ondoyer, onduler, flotter'
uossa adv. 'maintenant, or'
ur m. 'bord, lisière'
ura f. 'heure, leçon, horloge'
urdir v., 3^e *urdischa*, *urdescha* 'ourdir, tramer'
üşch m. 'porte'; ~ *d'stüva* 'porte de la chambre'

uschè adv.et conj. 'si, aussi'; ~ ... *sco* 'aussi ... que'; ~ *cha* 'en sorte que, de manière que'
uschęa → *uschè*
uschedit adj., f. *uscheditta* 'ainsi nommé, prétendu, soi-disant'
uschegloa adv.anc. → *uschigliö*
uschigliö adv.et conj. 'autrement, sinon, sans quoi'
uşöl m., pl. *uşous* 'chevreau'
ustar v.anc. → *dostar*
uster m. 'hôtelier, restaurateur, aubergiste'
utschè m., pl. *utschęls* 'oiseau'

- vacha* f. 'vache'
vainch num. 'vingt'
vainchavel adj.num., f.
vainchavla 'vingtième'
vaincheduos num. 'vingt-deux'
vainchetrais num. 'vingt-trois'
vainchün num. 'vingt et un'
vainchünavel adj.num., f.
vainchünavla 'vingt et
 unième'
vqinter m. 'ventre'
vair adj. 'vrai'
vaira adj. (invar.); *quai ais*
vaira 'c'est vrai'; avec
 valeur élativ: *tü m'est ün*
vaira utschè 'tu es un drôle
 de type'; adv. 'assez,
 passablement'; *vaira bain*
 'assez bien'
val f. 'vallée'
valair v. 'valoir'
vallader m. et adj. '(idiome)
 bas-engadinois'
valü m. 'velours'
vamporta m. 'rampe conduisant
 à la porte de la maison
 engadinoise'
van adj. 'vain, futile'
vanzar v. 'rester, être de
 reste'
vardà f. 'vérité'
vardat f. anc. → *vardà*
varguogna f. 'honte, pudeur'
varsaquants adj. et pron. in-
 déf., f. *varsaquantas*
 'quelques-uns, quelques-
 unes'
vart f. 'part, côté'; *da*
quaista ~ 'de ce côté';
da tschella ~ 'de l'aut-
 re côté'
vaşchın m. 'voisin, citoyen'
vaşchinadi m. 'droit du ci-
 toyen'; *lò da* ~ 'lieu
 d'origine'
vast adj. 'vaste, spacieux'
vaul adj. 'fou'; *esser nar e*
 ~ 'être complètement fou';
esser stanguel ~ 'être
 mort de fatigue'
vdè m., pl. *vdels* 'veau'
vegl adj., f. *veglia* 'vieux,
 ancien'
vela f. 'voile'
vender v. 'vendre'
vent m. 'vent'
verd adj. 'vert'
verer v. irr. 'voir'
verm m. 'ver'
vermiglia f./coll. '(toutes sor-
 tes de) vers'
vers m. 'vers'
overtir v., 3^e *vertischa*,
vertescha 'traduire, sup-
 porter'
vestimainta coll. 'vêtements';
 cp. → *büschmaint*
vestir v. 'habiller, vêtir'; *as*
 ~ v. pron. 's'habiller, se vêtir'
vi prép. 'à' (all. 'drüben, hin-
 über'); *passar* ~ *da la punt*
 'passer le pont'; *el sta* ~
Sent 'il habite à S.'; adv.
via, vi 'de l'autre côté,
 au-delà' (all. 'drüben'); *là*
via 'là-bas'
via f. 'voie, chemin'
via da prép. anc. → *vi*
viafier f. 'chemin de fer'
victoria, victorgia f. 'victoire'
vidvart adv. 'de l'autre côté'
vin m. 'vin'
violet adj., f. *violetta* 'violet'
virtü f., pl. *virtüds* 'vertu'

°*visitunz* m. 'visiteur'

vita f. 'vie'

viv adj. 'vif, vivant'

viver v. 'vivre'

vnal adj. 'achetable, vénal'

vöglia f. 'volonté, envie'

vølver v., p.p. *vout* 'tourner, retourner'

vota f. anc. → *vouta*

vouta f. 'fois'; *üna* ~ 'une fois'; *da las* ~s 'des fois'

vulair, *lair* v. irr. 'vouloir'

vuò pron. pers. tonique anc. → *vus*

vus pron. pers. tonique 'vous'

vusch f. 'voix'

wdèlg m. anc. → *vdè*

wiḡnd gér. anc. → *avoir*

wlair v. anc. → *vulair*

wlüd m. anc. → *valü*

wnaal adj. anc. → *vnal*

ws pron. pers. anc. → 's

wuo pron. pers. anc. → *vus*

zainza prép. anc. → *sainza*

zappar v. 'hacher, piétiner, fouler'

zavrada f. 'séparation'

zavrar v. 'séparer, sevrer'

zèzer v. anc. → *sezzer*

zich m., *ün* ~ 'un peu'

zieva prép., adv. 'après'; conj. ~ *cha*

zoppar v. 'cacher'

zuølper m. → *suølper*

zuond adv. 'très, extrêmement'

C. Noms géographiques

<i>Algeria</i> Algérie	<i>Lumbardïa</i> f.Lombardie; anc. Italie
<i>Austria</i> f.Autriche	<i>Lumnezia</i> Lugnez
<i>Chalavaina</i> f.Calven (ravin près de Taufers; bataille en 1499)	<i>Müsch</i> anc.Musso (ancienne forteresse au lac de Come)
<i>Clemgia</i> f., rivière de la Val S-charl	<i>Mustér</i> Disentis
<i>Cuera</i> (S), <i>Cuoira</i> (V) Coire	<i>Pisoc</i> m., montagne au sud de Schuls
<i>En</i> m.Inn	<i>Sameđan</i> Samaden
<i>Engiadina</i> f.Engadine; <i>Engia-</i> <i>din'aula</i> (S), <i>~ ota</i> (V) Hau- te-Engadine; <i>Engiadina</i> <i>bassa</i> Basse-Engadine	<i>S-charl</i> Scarl (vallée au sud de Schuls)
<i>Frontscha</i> (S), <i>Frantscha</i> (V) France	<i>Scuol</i> Schuls
<i>Glaruna</i> Glaris	<i>Terchïa</i> (S), <i>Türchïa</i> (V) Tur- quie
<i>Glion</i> Ilanz	<i>Tschlin</i> Schleins
<i>Grişchun</i> m.les Grisons, le canton suisse des Grisons	<i>Turitg</i> (S), <i>Turi</i> , <i>Turich</i> (V) Zurich
<i>Ingadina</i> f.anc. → <i>Engiadina</i>	<i>Tuşaun</i> (S), <i>Tuşan</i> (V) Thusis
	<i>Vnuost</i> m.Val Venosta